

Spéléo Club de CHILLY-MAZARIN



TATRAS 94

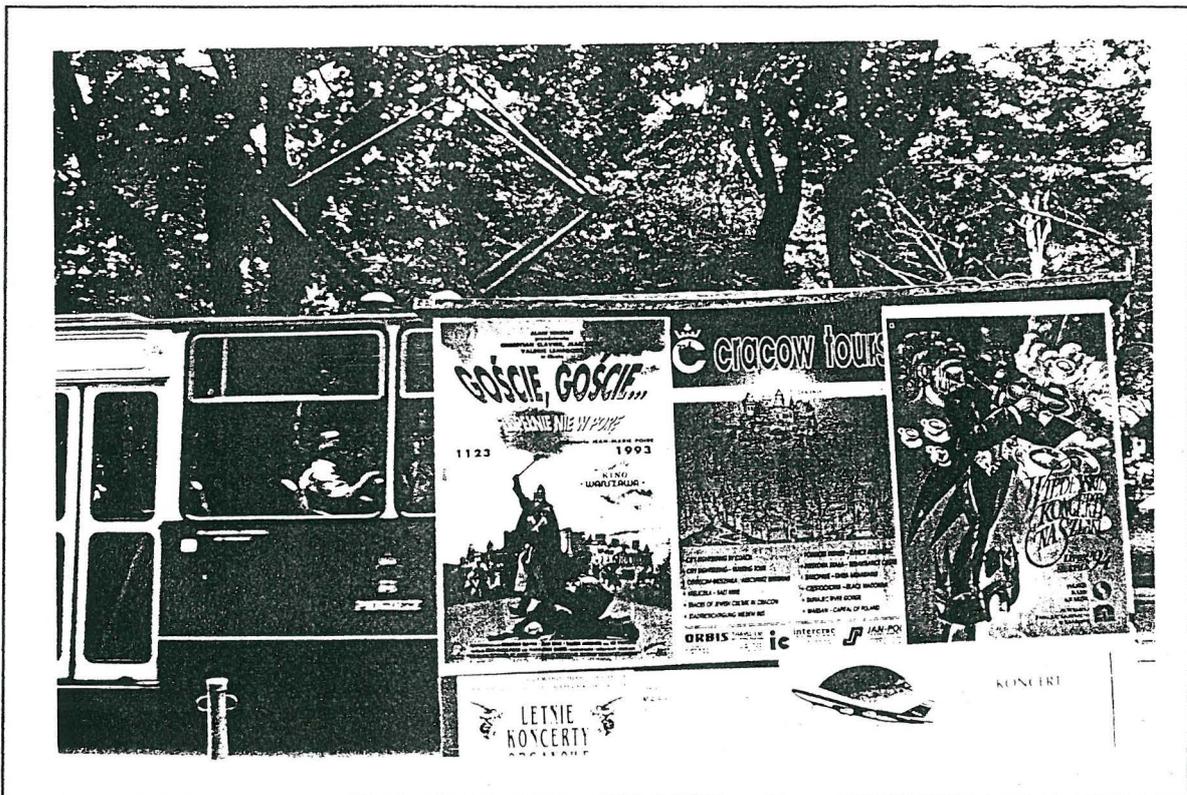
(9 au 31 Juillet 1994)

SCCM-MJC, 18 rue P.Mendes France -91380 CHILLY-MAZARIN-

FEDERATION FRANÇAISE SPELEOLOGIE
COMMISSION DES RELATIONS
EXPEDITIONS INTERNATIONALES
23, Rue de Nuits - F - 69004 LYON

Spéléoklub de BIELSKO-BIALA

Après l'ARDECHE en Août 1993...



Cette année, ce furent nous les visiteurs !

FEDERATION FRANÇAISE SPELEOLOGIE
COMMISSION DES RELATIONS
EXPEDITIONS INTERNATIONALES
23, Rue de Nuits - F - 69004 LYON
Tél. 78 28 57 63 - Fax 72 07 90 74

Spéléo Club de CHILLY-MAZARIN

EDITORIAL

Fin Juin 1995, en pleine rédaction de cet ouvrage, j'apprenais avec stupéfaction et tristesse la disparition de mon ami Jean-Yves SOULARD. Il était médecin/spéléo-secours du S.S.F 76, il est décédé le 21 Juin en allant secourir des jeunes dans la carrière de Clairefeuille près de ROUEN. Vous avez malheureusement put suivre cette tragédie à travers les différents médias (télévision, presse,...).

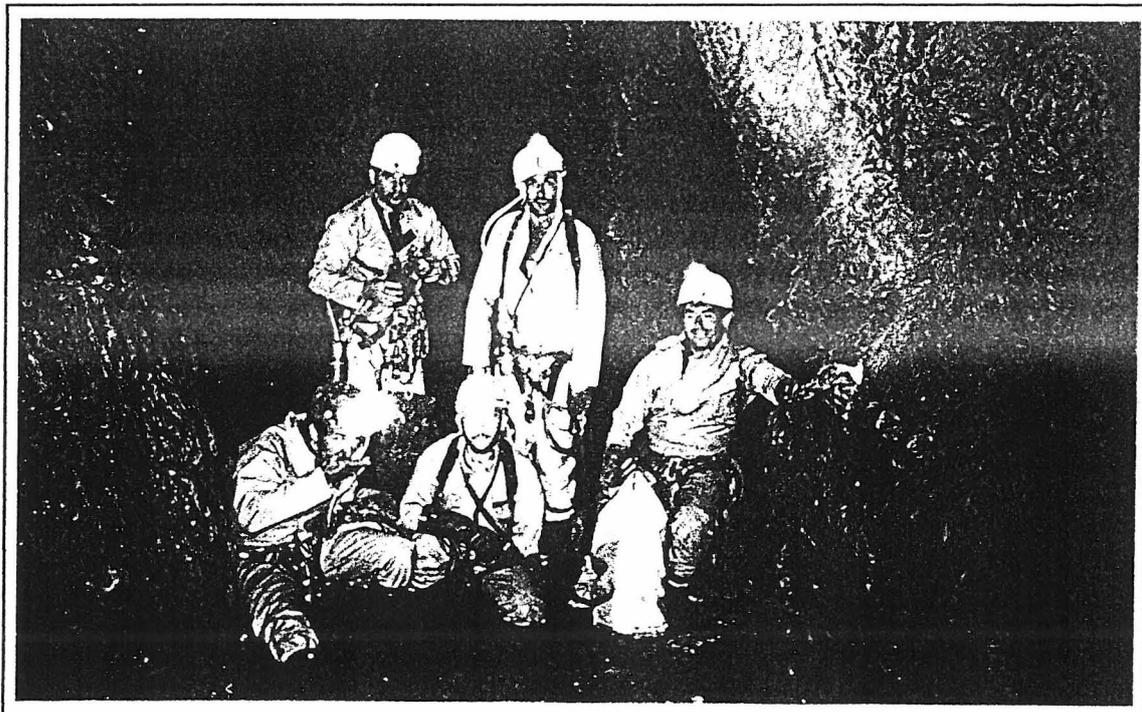
Jean-Yves, j'ai fait ta connaissance au cours du camp "BERGER 92" que le SCCM avait organisé. Tu étais venu participer à ce camp en apportant toutes tes connaissances, tes compétences médicales en spéléologie et tu avais rédigé un document pour notre compte-rendu (aspects médicaux). Je me permets ici de reprendre les dernières lignes de cet article:

.... Ici intervient plus qu'ailleurs, la dynamique de groupe et l'importance de l'homogénéité du choix des équipiers. Et puis, en fonction de l'état de l'équipe, il faut aussi parfois savoir renoncer, et comme le rappelle l'építaphe d'un spéléo mort sous terre: "souviens toi que la prudence n'est pas la peur"

Je n'oublierai jamais que tu avais pu enfin réaliser ton rêve de spéléologue le plus important: en effet le mercredi 5 Août 1992 à 20h00 précises tu as atteint le fond du gouffre BERGER -1122m (photo ci-dessous), après deux tentatives, une en 1987, et l'autre en 1991.

Jean-Yves, je n'entendrais plus jamais ta voix, tes rires, tes histoires qui empoignaient tous ceux qui te connaissaient. Jean-Yves, tu resteras pour toujours dans ma mémoire et dans celles de mes compagnons de club.

Marc HERVE



Jean-Yves SOULARD (en bas à droite)

SOMMAIRE

	PAGE
LE SCCM	3
GENESE DU PROJET - LE PROJET	7
L'ORGANISATION	8
LISTE DES PARTICIPANTS	9
PRESENCE	11
SECOURISME - PREVENTION	12
LOCALISATION	13
LA POLOGNE EN QUELQUES LIGNES:	15
↳ HISTORIQUE	15
↳ TOURISME	15
↳ NOURRITURE	16
↳ COMMERCES	16
↳ CHANGE	16
↳ TRANSPORT	16
DOSSIER GEOLOGIQUE	17
LA SPELEOLOGIE EN POLOGNE:	21
↳ HISTORIQUE	21
↳ L'ACTIVITE SPELEOLOGIQUE	21
↳ LES CAVITES POLONAISES	23
LES CAVITES VISITEES:	24
↳ DESCRIPTIFS	24
↳ TOPOGRAPHIES	26
LE CARNETS DE BORD....	32
COMPTE-RENDU DU STAGE SECOURS	36
COMPTE-RENDU DU PROJET VIDEO	39
LES COMPTE-RENDUS DES PARTICIPANTS	40
BUDGET	46
REMERCIEMENTS	47
REALISATION DE L'OUVRAGE	48

le sccm



1. Historique
2. Le SCCM en quelques chiffres:
 - Ses adhérents,
 - ses cadres,
 - son budget,
 - son activité....
3. Son implication dans les différentes structures fédérales
4. Son implication au sein de la MJC de CHILLY-MAZARIN
5. Le SCCM et les grandes expéditions

1. HISTORIQUE:

Création de l'activité spéléo au sein de la MJC de CHILLY-MAZARIN en septembre 1979, par J.Marc ROMBI, J.Claude LACUEILLE et J.Luc NAUDIN.

Adhésion du club auprès de la Fédération Française de Spéléologie en janvier 1982.

Des 3 membres créateurs, le club est aujourd'hui passé à près de 40 membres.

Ses présidents:
1979/1980: J.Luc NAUDIN
1981/1989: Marc HERVE
1990/1991: Patrick LEBACQUER
1992: Roland PROVOST
1993: Bruno MAURIN
1994: Alain EPRON

Son président en 1995: Thierry CARRE
6, rue Montfray -94000 CRETEIL-
Tél: 48 99 36 09

2. LE SCCM EN QUELQUES CHIFFRES:

Ses adhérents en 1995:

Nombre d'adhérents: **40**

Nombre d'adhérents Fédérés à la FFS: **32**
(Fédération Française de Spéléologie)

Nombre de membres ASSIF: **15 Equipiers Secours**
(Association Spéléo-Secours d'Ile de France)

Ses cadres:

Nombre de cadres EFS: **9 Initiateurs Fédéraux**
(Ecole Française de Spéléologie)

Nombre de cadres SSF: **2 Chefs d'équipe**
(Spéléo-Secours Français)

Son budget:

- MJC de Chilly Mazarin: **8000 Frs** (pour 7500 Frs de cotisations)
- Conseil Général de l'Essonne: **5150 Frs**
- F.N.D.S.: **3000 Frs**

Fonctionnement 95
Projet "Yorkshire 95"
Formation-Matériel

Son activité:

- Environ 2 à 3 sorties par mois
- Organisation de camps d'une semaine à un mois
- Participation au Festival Spéléologique en Essonne
- Participation à des Stages Secours
- Organisation et participation à des stages EFS (Auto-Secours, Equipier club, topographie, Initiateur fédéral, préparation Moniteur fédéral, canyon,....)
- Participation à la fête du sport

3. SON IMPLICATION DANS LES DIFFERENTES STRUCTURES FEDERALES (passé et présent):

CDS 91: (Comité Départemental Spéléologique de l'ESSONNE)

- Membre créateur
- Membre du comité directeur et du bureau
- Organisateur de stages
(découverte, formation technique, auto-secours, topographie, équipier de club)
- Correspondant départemental EFS
- Membre organisateur du FSE (Festival Spéléologique en Essonne)
- Commissaire aux comptes

COSIF: (Comité Spéléologique d'Ile de France)

- Membre du comité directeur et du bureau
- Responsable de la commission EFS
- Responsable de la commission PROTECTION DU KARST
- Membre de la commission ENVIRONNEMENT

EFS/A: (Ecole Française de Spéléologie de la région parisienne)

- Coordinateur régional
- Encadrement et responsable de stages
(découverte, administratif, initiateur fédéral, physiologie-diététique et secourisme, équipier de club)

ASSIF: (Association de Secours Spéléologique d'Ile de France)

- Membre du comité directeur et du bureau
- Chargé de mission: suivi des équipes d'évacuation
- Responsable dans la programmation et le suivi des stages
- Chef d'équipe évacuation
- Equipier dans les équipes: médicale, téléphone, évacuation, gestion de surface

FFS: (Fédération Française de Spéléologie)

- Membre de la commission EFS
- Membre de la commission PROTECTION DU KARST
- Dessinateur de «INFO SSF National»

4. SON IMPLICATION AU SEIN DE LA MJC DE CHILLY-MAZARIN (passé et présent):

- Membre du Conseil d'administration
- Membre du bureau
- Responsable de la commission "Jeunesse et plein-air"
- Membre de la commission "Jeunesse et plein-air"
- Participation active dans la vie de la maison:
 - * Journée portes ouvertes
 - * Journée des associations
 - * Projet inter-activités MJC
 - * Expositions diverses
 - * Accueil jeunes Polonais
 - * Accueil jeunes Irlandais

5. LE SCCM ET LES GRANDES EXPEDITIONS:

- **JUILLET 1990:** **YORKSHIRE (Angleterre)**
«International» 15 participants pour quatre clubs (France, Belgique)
Dont 3 membres du SCCM
- **AOUT 1991:** **VAUCLUSE (84)**
«Inter-régional» 12 participants pour deux clubs
Dont 9 membres du SCCM
- **JUILLET 1992:** **Gouffre BERGER (38)**
«International» 68 participants pour 20 clubs (France, Belgique, Suisse)
Dont 16 membres du SCCM
Réalisation d'un ouvrage
Projet nettoyage
- **AOUT 1993:** **Réseau MONTE CORCHIA (Italie - Toscane)**
«Inter-régional» 22 participants pour trois clubs
Dont 14 membres du SCCM
En relation avec un club spéléo Italien
Réalisation d'un ouvrage ?!
- **AOUT 1994:** **TATRAS (Pologne)** **-Agréée par la F.F.S.-**
«International» 22 participants Français pour trois clubs + 20 Polonais
Dont 14 membres du SCCM
Avec un club Polonais: Le Spéléoklub de Bielsko-Biala
Réalisation d'un document vidéo
Organisation d'un stage de formation aux techniques secours
Réalisation d'un ouvrage
- **MAI 1995:** **YORKSHIRE (Angleterre)** **-Agréée par la F.F.S.-**
«International» **9 membres du SCCM**
Avec un club Anglais de Bradford
Réalisation d'un document vidéo
Réalisation d'un ouvrage

EN PROJET:

- **JUILLET 1995:** **PSM - BU56 (Pyrénées)**
«Inter-régional»



GENESE DU PROJET

1. Au cours d'un camp de reconnaissance en ITALIE dans les "ALPES D'APUANES" (du 19 au 22 Août 92) et en vue d'une expédition du club pour Août 93, Marc HERVE (membre du SCCM) et un membre du FLT (Fontaine La Tronche -38-), ont rencontré des spéléos Polonais (membres du SPELEOKLUB de BIELSKO-BIALA) à LEVIGLIANI en TOSCANE. A la suite de cette première rencontre avec nos nouveaux amis Polonais, une proposition d'invitation pour l'été 93 en ARDECHE/GARD leur a été faite, à laquelle ils ont répondu positivement.

2. Après notre camp d'ITALIE, direction l'ARDECHE (du 17 au 24 Août 93), rendez-vous à VALLON PONT d'ARC -07-. Marc HERVE, sa fille et dix collègues spéléos Polonais, se dirigent vers BARJAC -30-, site karstique important et riche en cavités intéressantes et représentatives de cette région. Ces quelques jours ensemble ont permis de mieux se connaître et d'envisager un projet d'échange entre nos deux clubs à travers plusieurs actions, dont une expédition en POLOGNE dans les TATRAS en Juillet 1994.

3. Sophie VANRUYMBEKE et Marc HERVE tous deux membres du club, sont partis du 10 au 16 Avril 94 pour un camp de reconnaissance en POLOGNE. Ils ont été accueillis et hébergés chez nos collègues Polonais du SBB: Gabriela et Waclav MICHALSKI à BIELSKO-BIALA, (ville située à 85km. au S.O. de CRACOVIE, à 30km. de la frontière avec la République TCHEQUE et à 130km. de ZAKOPANE, ville la plus importante du massif des TATRAS). Ils avaient pour mission de recueillir un maximum d'informations pour nous permettre d'organiser au mieux notre expédition: l'hébergement, la vie quotidienne, l'alimentation, les transports, les sites touristiques, les différentes possibilités de randonnées, les cavités et leurs accès,... De plus, ils devaient préciser le projet et le contenu du stage secours en collaboration avec les membres du SBB.

LE PROJET

Notre expédition agréé par la Fédération Française de spéléologie par le biais de la C.R.E.I. (Commission des Relations d'Expéditions internationales) regroupait plusieurs projets dont un répondait à la demande du Spéléoklub Bielsko Biala et concernait les secours.

Outre la visite de cavités classiques des Tatras, nous avons comme objectif la réalisation d'un film vidéo et l'organisation d'un stage de formation aux techniques secours pour les spéléologues du SBB. Ces deux projets seront détaillés plus loin. A noter tout de même que le stage secours avait reçu l'agrément du SSF national.

Nous voulions aussi, vu les données que nous avons eues, rééquiper certaines cavités et faire de la prospection. Un mois avant notre arrivée, une jonction au son avait été faite entre le plus profond gouffre de Pologne (-776m) et une autre cavité s'ouvrant plus en altitude et atteignant la côte -350m. Malheureusement, le manque de temps, les 3 à 4 heures de marche d'approche et surtout l'escalade de 400m au fond du -776m ont refroidi nos ardeurs, et nous laisserons donc au Polonais la joie de réaliser cette première.



SPELEOKLUB BIELSKO - BIALA
ul. 11 listopada 10 tel. 265 - 66

Bielsko-Biala 1993.12.07

1. dz 35/93

Club Spéléologique à Bielsko-Biala a l'honneur
d'inviter les spéléologues français de Spelco-Club
de Chilly-Mazarin en me des communes escapades
de grottes dans les Tatra organisée par Marc Herve.
et des démonstrations de plusieurs techniques
de sauvetage.

SEKRETARZ
Jerzy Purkowsi



Invitation du Spéléoklub de BIELSKO-BIALA et demande de formation à différentes techniques de secours.



L'ORGANISATION

L'organisation de cette expédition a duré plus d'un an et a mobilisé 5 personnes chargées des différents points du projet. Chaque personne rendait compte de son travail lors d'une réunion mensuelle.

Voici quelques points importants de celle-ci:

- Un camp de reconnaissance fut organisé en avril 1994 pour nous permettre d'obtenir des informations qui nous manquaient (prix de la nourriture, réglementation du parc national des Tatras, localisation des cavités, ...).

- En ce qui concerne les recherches de subventions, un projet fut déposé au CDS 91 pour obtenir un Contrat Objectif du Conseil Général de l'Essonne. Un contrat de 3900 Frs nous fut accordé pour une demande de 9000 Frs.

- Nous avons aussi demandé l'agrément à la Fédération Française de Spéléologie pour une aide de 1000 à 3000 Frs concernant la réalisation

et la diffusion du compte-rendu de l'expédition. Cet agrément nous a permis d'acheter pour environ 20 000 Frs de matériel en détaxe (attention les démarches sont très longues).

- Nous avons de plus organisé des actions d'autofinancement en vendant notamment des combinaisons polaires fabriquées artisanalement en Pologne. Les bénéfices dégagés étant réinjectés dans le projet, ce la nous a permis de fournir du matériel spéléo à nos amis du SBB.

- A côté de ces demandes de subvention, nous voulions rechercher d'éventuels sponsors. Malheureusement, nous nous y sommes pris un peu trop tard et nous n'avons obtenu qu'une seule aide, celle de Sweet F.M., radio locale de l'Essonne, pour notre projet vidéo.

- Enfin, d'autres personnes nous ont prêté main-forte pour notamment traduire des documentations polonaises que nos amis nous avaient envoyées (un dossier sur la karstologie, un dossier sur des cavités, des documentations sur les Tatras,...)

Les responsables de l'expédition



MICHALSKI Waclaw (SBB)



HERVE Marc (SCCM)

Présentation de l'équipe d'organisation

***CARRE Thierry:** 28 ans, 4 ans de spéléo, Secrétaire du SCCM, Equipier secours du SSF/A.

***EPRON Alain:** 25 ans, 10 ans de spéléo, Président du SCCM, Secrétaire-adjoint du CDS 91, Equipier secours du SSF/A.

***HERVE Marc:** 33 ans, 14 ans de spéléo, Initiateur fédéral, Chef d'équipe évacuation SSF/A, Equipier Médicale du SSF/A, Membre du comité directeur du CDS 91.

***MAURIN Bruno:** 33 ans, 5 ans de spéléo, Trésorier du SCCM, Membre du comité directeur du CDS 91, Equipier secours du SSF/A.

***RAIMBOURG Joël:** 31 ans, 3 ans de spéléo, Secrétaire du CDS 91, Equipier secours du SSF/A.

Nos fonctions...



Trésorier: HERVE Marc



Secrétaire: CARRE Thierry



Réalisation du pressbook: EPRON Alain



Relations avec nos partenaires:

CARRE Thierry, EPRON Alain
GUETTARD Jean-Louis, HERVE Marc
MAURIN Bruno, RAIMBOURG Joël



Relation avec la presse: EPRON Alain



Responsable projet vidéo: RAIMBOURG Joël



Responsable stage secours: HERVE Marc



Réalisation matériel technique hors vidéo:

MAURIN Bruno



Responsables techniques spéléo:

GUETTARD Jean-Louis
HERVE Marc

LISTE DES PARTICIPANTS

SCCM (Spéléo-Club de **CHILLY-MAZARIN**)
MJC, 18 rue P. Mendes France
-91380 CHILLY-MAZARIN-

- ***ALBISSER Christian** (*Pinpon*)
n° FFS: A91 006 008
7, allée Chabrier -91200 ATHIS-MONS-
- ***CARRÉ Thierry** (*Titi*)
n° FFS: A91 006 005
6, rue Monfray -94000 CRÉTEIL-
- ***COURTIAL J.françois** (*Jean-ai-Marre*)
n° FFS: A91 006 031
Le Mazert -30430 BARJAC-
- ***DOUILLET Christian** (*Le Basque*)
n° FFS: A91 006 018
21, rue des Gravilliers -75003 PARIS-
- ***DUFERMONT Alexis**
n° FFS: A91 006 030
15, bd. E.Zola -92000 NANTERRE-
- ***EPRON Alain** (*Moà*)
n° FFS: A91 006 004
53, grande rue -91160 LONGJUMEAU-
- ***GUETTARD J.Louis** (*Le Gaulois*)
n° FFS: A91 006 024
22bis, rte. de Montlhéry
-91310 LONGPONT S/ORGE-
- ***HERVE Marc** (*Willow*)
n° FFS: A91 006 036
51, av. de Stalingrad esc.14 -94800 VILLEJUIF-
- ***LECAMPION Isabelle**
n° FFS: A91 006 011
7, allée Chabrier -91200 ATHIS-MONS-
- ***LUX Patricia** (*Patoun*)
n° FFS: A91 006 002
22bis, rte. de Montlhéry
-91310 LONGPONT S/ORGE-
- ***MAURIN Bruno** (*Brubru*)
n° FFS: A91 006 023
162, rue St. Maur -75011 PARIS-
- ***PRADINES Fabrice** (*Le Jeune*)
n° FFS: A91 006 028
5, clos Nolle -61200 ATHIS-MONS-
- ***RAIMBOURG Joël** (*Vidéoman*)
n° FFS: A91 004 030
1, rue du Gros Orme -91290 LA NORVILLE-
- ***VAN RUYMBEKE Sophie**
n° FFS: A91 006 029
61, rue Dantzig -75015 PARIS-

SCL (Spéléo-Club de **LONGJUMEAU**)
-91160 LONGJUMEAU-

- ***EUVRARD Sébastien**
n° FFS: A91 007 022
8, passage d'Enfer -75014 PARIS-

FLT(Spéléo-Groupe **FONTAINE LA TRONCHE**)
-38700 LA TRONCHE-

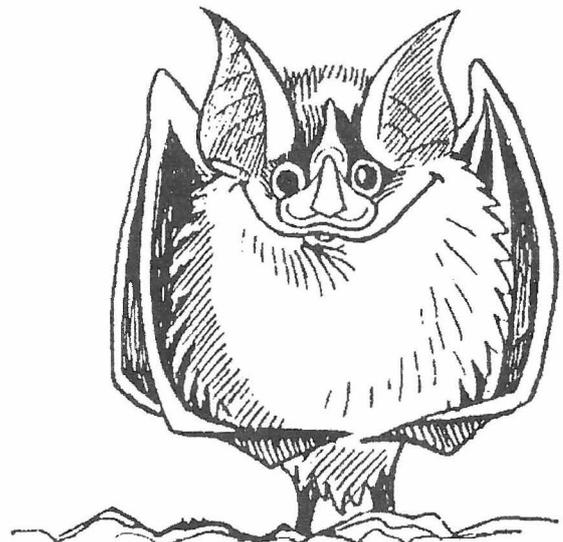
- ***PINNA J.Claude**
n° FFS: C38 002 028
206, rue A.Grégoire -38000 GRENOBLE-
- ***SANSON Éric** (*Le Frisé*)
n° FFS: C38 002 001
21, rue de Bourgogne -38000 GRENOBLE-

ESD (**E**toile **S**portive de **DAMMARIE LES LYS**)
-77190 DAMMARIE LES LYS-

- ***ARCHIDOIT Claude**
n° FFS: A77 011 003
1, place G.Seurat -78280 GUYANCOURT-
- ***DELOFFRE Françoise**
n° FFS: A77 011 020
5, rue H.Thirard -94240 L'HAY LES ROSES-
- ***DEMANZE Frédéric**
n° FFS: A77 011 034
50, rue Belleport -75020 PARIS-
- ***GOULMY Isabelle**
n° FFS: A77 011 035
20b, rue de la Ceintre -78000 VERSAILLES-

PSUC (**P**aris **S**ud **U**niversité **C**lub)
-91400 ORSAY-

- ***PAROUTY J.Luc**
n° FFS: A91 278 002
57, rue du Ruisseau -75018 PARIS-



NOS AMIS(es) POLONAIS

SBB (Spéléoklub de **BIELSKO-BIALA**)
-BIELSKO-BIALA- POLOGNE

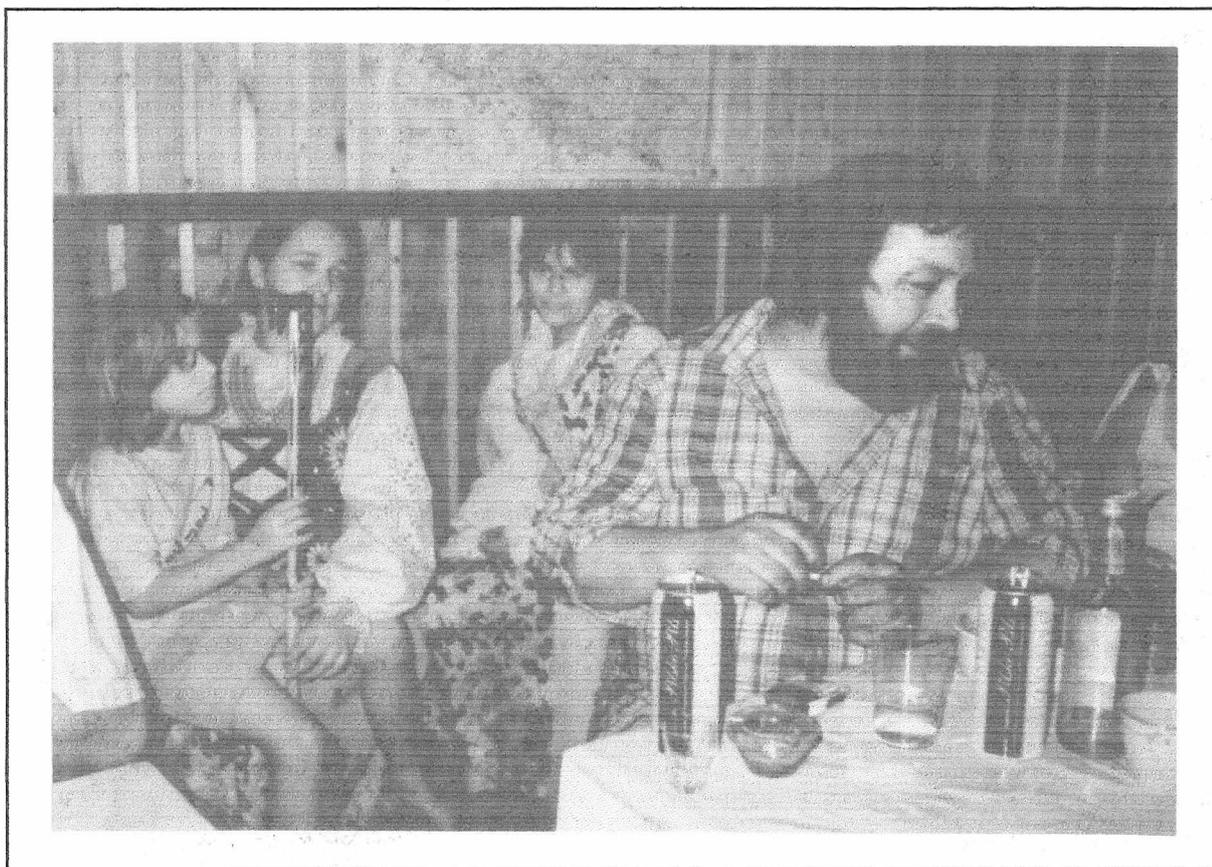
- ***FRAZIK Tomasz** (*Le Petit*)
ul. Iolietka 22/29 -43-270 BRZESZCZE-
- ***GRZEGRZULKA Tomasz** (*Le Grand*)
ul. Zaplocie Male 68 -43-300 BIELSKO-BIALA-
- ***GUTEK Jaroslaw** (*Jarek*)
ul. Kosynlerow 24 -43-300 BIELSKO-BIALA-
- ***GUTEK Marzena**
ul. Kosynlerow 24 -43-300 BIELSKO-BIALA-
- ***JOHR Marek** (*Touriste*)
ul. Piastowska 94/18 -43-300 BIELSKO-BIALA-
- ***KOZIAR Ania** (*la belle*)
ul. Skoczowska 7/8 -43-300 BIELSKO-BIALA-
- ***KUCIA Kazimierz** (*Mister K.K*)
ul. Wrizzybyly 11/3 -43-300 BIELSKO-BIALA-
- ***MICHALSKA Gabriela**
ul. 4 Modrzejewskiej 9 -43-300 BIELSKO-BIALA-
- ***MICHALSKI Wacław** (*Wacek*)
ul. 4 Modrzejewskiej 9 -43-300 BIELSKO-BIALA-
- ***WOJIAS Pawel** (*Comique*)
ul. Boguslawskiego 11/3 -43-300 BIELSKO-BIALA-

Mais aussi..., (d'autres membres du SBB).

- | | |
|--|-----------------------------|
| * BULOWSKI Jozef | * CHRUSCIEL Alek |
| * CHRUSCIEL Zosia | * CHYLASZEK Ewa |
| * DABEK Bartosz | * KANIA Dorota |
| * ELIBIEWIAK Danusz | * ELIBIEWIAK Krysiak |
| * GRUPKA Mirek | * JERZY Ganszer |
| * KOZIEL Krzysztof | * LUKASZ Klimek |
| * MICHERDZINSKA Jadwiga | |
| * MICHERDZINSKI Mirostaw (<i>Mirek</i>) | |
| * NIKIEL Blazej | * ROJ Irek |
| * SMOLER Michal | * STUDENCKA Aga |
| * SZESTOWICKA Aga | * ? Andrej |
| * ? Darek | * ? Kaziu |

Et les enfants....:

- ***MICHALSKI Dominika**
↳ Fille de Gabriela M. et de Wacek M.
- ***RAIMBOURG Chloé**
- ***RAIMBOURG Tiphaine**
↳ Filles de Joël R.
- ***MICHERDZINSKI Asia**
- ***MICHERDZINSKI Gabrysia**
↳ Filles de Jadwiga M. et de Mirek G.
- ***ZANDSTEIN Océane**
↳ Fille de Marc H.



Le propriétaire de l'hébergement, sa fille, sa nièce et Chloé.

PRESENCE DES FRANÇAIS

absent

présent

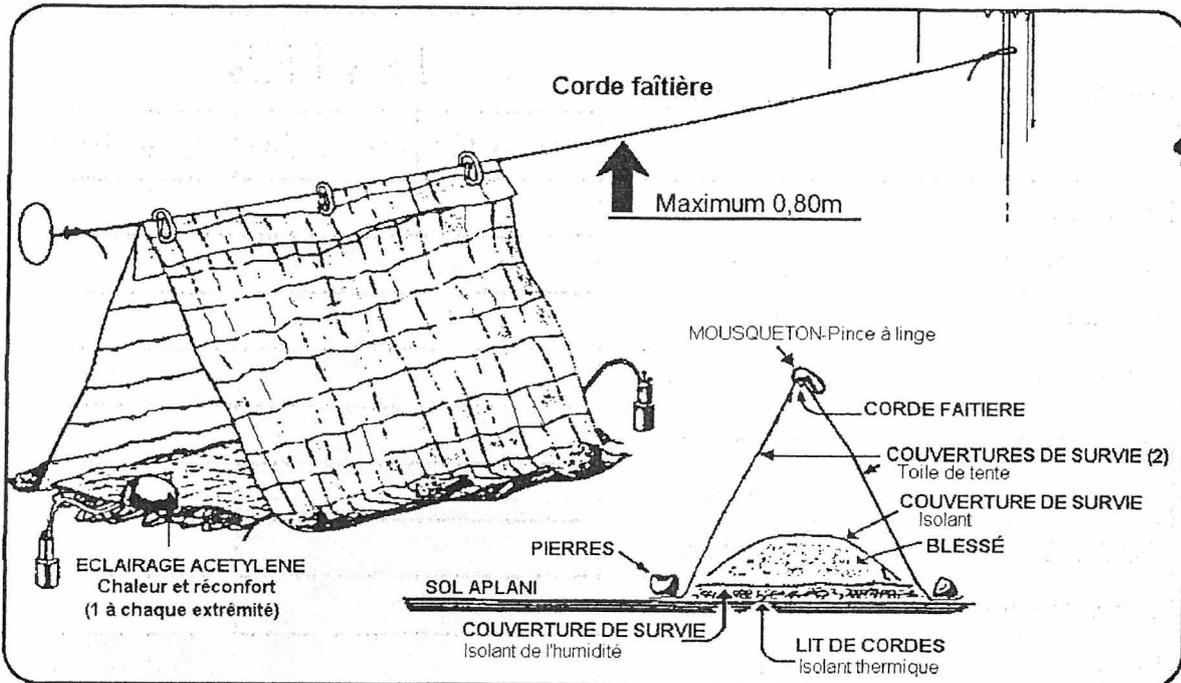
NOM	PRENOM	DATES		
		(09 au 17)	(16 au 24)	(23 au 30)
ALBISSER	Christian	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
ARCHIDOIT	Claude	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CARRE	Thierry	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
COURTIAL	J.François	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
DELOFFRE	Françoise	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DEMANZE	Frédéric	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DOUILLET	Christian	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DUFERMONT	Alexis	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
EPRON	Alain	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
EUVRARD	Sébastien	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
GOULMY	Isabelle	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
GUETTARD	J.Louis	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
HERVE	Marc	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
LECAMPION	Isabelle	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
LUX	Patricia	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
MAURIN	Bruno	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
PAROUTY	J.Luc	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
PINNA	J.Claude	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
PRADINES	Fabrice	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
RAIMBOURG	Joël	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
SANSON	Eric	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
VAN RUYMBEKE	Sophie	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Total **13** **18** **17**

Les enfants		
RAIMBOURG	Chloé	<input checked="" type="checkbox"/>
RAIMBOURG	Typhaine	<input checked="" type="checkbox"/>
ZANDSTEIN	Océane	<input checked="" type="checkbox"/>

SECOURISME - PREVENTION

TENTE DE SURVIE: Abri improvisé permettant d'installer dans de bonnes conditions le blessé et son coéquipier, dans l'attente des secours, (ou d'un collègue fatigué, avant d'envisager la remontée).



SECOURS POLONAIS:

↳ A l'entrée du parc national des TATRAS, se trouve toutes les informations nécessaires quand à un déclenchement secours.

NUMERO DE TELEPHONE DES SECOURS FRANCAIS:

☎ 84 37 51 39

Pour des raisons de prévention, "un carnet de bord" était déposé au refuge; chaque membre de chaque équipe se devaient de le remplir lisiblement avant et après toutes excursions extérieures en pouvant y noté diverses observations ou anecdotes....



TRAJET:

(effectué en véhicules personnels)

ALLER:*CHILLY-MAZARIN → ZAKOPANE**

- FRANCE ⇄ 420 km.
- ALLEMAGNE ⇄ 760 km.
- POLOGNE ⇄ 540 km.
- =1720 km.**

RETOUR:*ZAKOPANE → CHILLY-MAZARIN**

(via BIELSKO-BIALA)

- POLOGNE ⇄ 160 km.
- Rép. TCHEQUE ⇄ 540 km.
- ALLEMAGNE ⇄ 430 km.
- FRANCE ⇄ 420 km.
- =1550 km.**

LOCALISATION

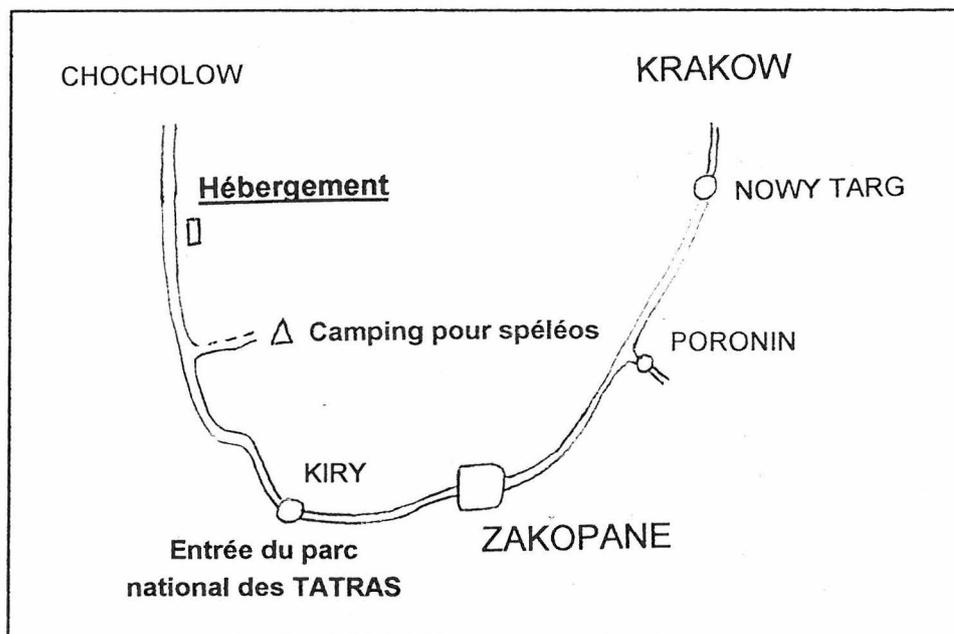
LOCALISATION

Pour vous rendre dans les TATRAS, plusieurs itinéraires s'offrent à vous. Le plus rapide est de passer par la république Tchèque après avoir traversé l'Allemagne et de rattraper la Pologne au niveau de Bielsko Biala, malgré une frontière supplémentaire. La République Tchèque s'est dotée d'une autoroute qui traverse la quasi-totalité du pays. Cette autoroute est gratuite et sans limitation de vitesse. A l'inverse, la traversée de la Pologne en passant par l'ancienne R.D.A. pose beaucoup de problèmes. Il n'y a pas de véritable autoroute et les routes, même principales, sont assez dangereuses.

Accès et coordonnées de notre hébergement:

Nous étions hébergés chez Madame et Monsieur GLISTA, garagiste et propriétaire d'un refuge qui se trouve au lieu dit "Witow" à 5 km. de ZAKOPANE, "porte des TATRAS Polonaises". Notre souhait concernant l'hébergement était de passer ces trois semaines en compagnie de nos collègues du S.B.B. et au rythme Polonais. Ce fut le cas, puisque nous avons réservé entièrement le refuge disposant de 32 places, pour permettre à nos amis(es) de se joindre à nous. Notre logement composé de chambres (2 à 6 lits), de sanitaires avec baignoire et douches était situé dans le même bâtiment que les propriétaires, au-dessus de leur appartement; une salle commune et une cuisine (avec un lave-linge) étant situées au-dessous. Egalement à notre disposition, un espace dans une grange pour pouvoir entreposer notre important matériel spéléo. L'ensemble du refuge est en fait une ferme montagnarde assez "rustique" au niveau du confort (ex.: pour obtenir de l'eau chaude, il fallait 1 ou 2 heures avant, faire fonctionner une chaudière à bois). Notre situation géographique était idéale, puisque nous étions à 1 km. de l'entrée du parc national des TATRAS (lieu de départ de toutes nos marches d'approche aux cavités), ce qui évitait d'utiliser nos véhicules.

Nous aurions pu également camper sur un terrain pour spéléos à 500m de là, mais les conditions étaient encore plus difficiles d'autant que des enfants étaient en notre compagnie, qu'il aurait fallu transporter du matériel supplémentaire et qu'habituellement dans cette région le temps est relativement humide.



P. GLISTA Krystyna
Witow
BIATY-POTOK 312
POLOGNE

LA POLOGNE EN QUELQUES LIGNES

HISTORIQUE:

Grande puissance au 14^{ème} siècle, la Pologne fut divisée entre la Russie voisine, l'Autriche et la Prusse, au 18^{ème} siècle.

1918:

- Déclaration d'indépendance après les défaites Allemandes et Autrichiennes.

1919:

- Le traité de Versailles reconnaît la Pologne.

1939:

- L'Allemagne envahit la Pologne le 1^{er}, inaugurant la 2^{ème} guerre mondiale. Les Soviétiques occupent l'est de la Pologne, conformément au pacte secret HITLER-STALINE.

1941:

- Les Allemands s'emparent du pays après leur attaque contre l'URSS. Ils gouvernent avec brutalité; 6 millions de Polonais meurent par la suite (dont 3 millions de juifs) dans les camps d'extermination.

1945:

- Les Soviétiques occupent le pays après la défaite Allemande.

1947:

- Ils installent un gouvernement communiste.

1956:

- Emeutes pour la libération, à Poznan, conduites par W. GOMULKA.

1980:

- Les travailleurs des chantiers de construction navale de Lenin (Gdansk) dirigés par Lech WALESA réclament des syndicats libres, ainsi que des réformes politiques et économiques. Le gouvernement Polonais reconnaît le syndicat "Solidarité".

1981:

- Imposition de la loi martiale pour mettre fin aux troubles: WALESA et d'autres sont emprisonnés.

1983:

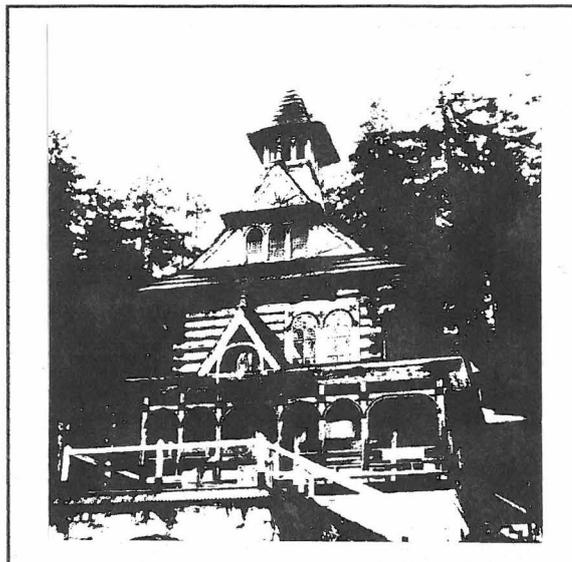
- Le gouvernement lève la loi martiale: WALESA reçoit le prix nobel de la paix.

1990:

- Lech WALESA est élu président le 9 décembre.

La Pologne garde malheureusement des séquelles de son histoire contemporaine. Economiquement très faible, elle a quasiment trente ans de retard dans de nombreux domaines notamment l'industrie, les voies de communication et les moyens de transport, ainsi que l'habitat dans certaines régions.

Cependant les gens sont très accueillants et chaleureux. Cela facilite d'autant plus les rapports humains qui ont été intensifs, malgré le blocage des langues. Néanmoins, le Français, mélangé à l'Anglais avec une pointe d'Allemand voire de Polonais, ajouté aux gestes et à quelques dessins permettent une communication très enrichissante et passionnante.



Chapelle à ZAKOPANE

TOURISME:

A côté de nos explorations souterraines, nous avons pris le temps de visiter cette région, qui est une des plus belles de Pologne. Nos visites ont porté notamment sur la ville de Cracovie et de Bielsko-Biala, ainsi que sur des sites historiques tels que le camp d'Auschwitz (Oswiecim) et les mines de sel de Cracovie. Nous avons aussi visité un écomusée reconstituant une ferme traditionnelle du 18^{ème} siècle et découvert les gorges du Dunajec (frontière entre la Pologne et la Slovaquie) dans des radeaux traditionnels.

Enfin, nous avons sillonné le parc national des Tatras dans tous les sens pendant nos nombreuses randonnées et marches d'approche.

NOURRITURE:

En ce qui concerne la nourriture, il n'y a pas trop de problèmes si ce n'est pour l'alimentation que vous emmènerez sous terre. On trouve de tout mais en petite quantité et pas trop cher, sauf pour tout ce qui est barres céréales, fruits secs,... Pour un ordre d'idée, un repas dans un restaurant classique revient de 10 à 20 Frs.

Comme nous étions hébergés avec des Polonais, nous avons la plupart du temps mangé comme nos amis(es) et notamment apprécié différents plats régionaux ou nationaux (ci-dessous, une recette d'un plat national).

"BIGOS"

400g de choucroute crue	5 cèpes séchés
400g de chou blanc	5 pruneaux
250g de viande de porc	1 verre de vin rouge
150g de poitrine fumée	2 oignons
200g de saucisson cuit	sel
50g de saindoux	poivre
50g de concentré de tomate	sucre

Nettoyer le chou blanc, l'émincer et le faire cuire dans une petite quantité d'eau avec les champignons. Dans une cocotte, faire fondre le saindoux, y faire revenir la viande, la poitrine fumée, le saucisson, coupés en dés et les oignons émincés. Ajouter la choucroute crue, les pruneaux, le vin et assaisonner avec le sel, le poivre et une pincée de sucre. Laisser cuire une heure ou deux à l'étouffée. Au bout de ce temps, ajouter le chou blanc aux autres ingrédients et laisser cuire encore une à deux heures. Laisser reposer. Le Bigos se mange le lendemain et le surlendemain. Réchauffé, il n'en est que meilleur.

COMMERCES:

A ZAKOPANE, surprise! Aucune grande surface commerciale comme on peut en trouver dans de grandes villes de Pologne, pourtant ZAKOPANE est une ville très touristique... Au début de notre séjour, pour pouvoir effectuer nos achats quotidiens, il nous fallait nous rendre à chaque fois dans plusieurs petits commerces (problèmes de stock). Toutefois après quelques jours, nous avons néanmoins réussi à trouver un commerce qui avait les moyens de renouveler ses quelques rayons. Il faut également savoir que dans ce type de magasins, énormément d'aliments se vendent en petites quantités, voire à l'unité:

lait, viande, yaourts, fruits,... et que le choix est assez limité. Par contre vous ne trouverez pas à ZAKOPANE d'eau plate.

L'emprise commerciale Américaine est présente de façon relativement odieuse! Eh, oui! "*Mc Donald, Burger King, Coca-Cola, Pepsi-Cola, banques, ...*" et j'en passe.

Dans les rues de ZAKOPANE et sur le marché, de nombreux artisans vendent leur savoir.

Les restaurants sont également là! d'ailleurs voici les coordonnées du "*Chaty Zbojnickiej*" qui est renommé, non pas pour sa gastronomie, mais pour le décor, les costumes traditionnels et l'animation que font régner les propriétaires:

Ul. Jagiellonska
34-500 ZAKOPANE
Tél: (0-165) 142-17

Enfin, on trouve également tout autres types de commerces: HIFI-vidéo, sports-montagne, vêtement, souvenir, agence de voyage, boulangerie-pâtisserie,...

CHANGE:

Il n'y a pas de problème de change dans la région des TATRAS. De plus, de nombreux magasins acceptent la Carte Bleue Internationale. Par contre au retour, il ne faut pas oublier de changer ses Zloty à la frontière Polonaise car ils ne sont repris nulle part ailleurs. Attention aussi, la monnaie Polonaise devrait changer au début de l'année 95 (actuellement, 1 Fr. équivaut à 4000 Zloty). Ne vous munissez pas de "*Eurocard*" car vous ne pourrez retirer que très peu d'espèces par semaine... N'est-ce pas Joël ?

TRANSPORT:

Pour ce qui est du carburant, on trouve de tout en Pologne même du Sans Plomb. Cependant, seules les grosses stations sont pourvues de toutes les sortes de carburants et c'est la même chose en République Tchèque. Actuellement en Pologne, le litre de Super 98 coûte environ 3 Frs. le litre et le Gasoil 2 Frs.

Enfin, n'oubliez pas de prévoir de l'argent pour les parkings car ils sont tous payants. Il vaut mieux éviter de garer ses véhicules en dehors de ces parkings, le risque de vol est très important même dans les petites villes. Alexis l'a appris à ses dépens, les enjoliveurs de son véhicule se sont volatilisés!...

DOSSIER GÉOLOGIQUE

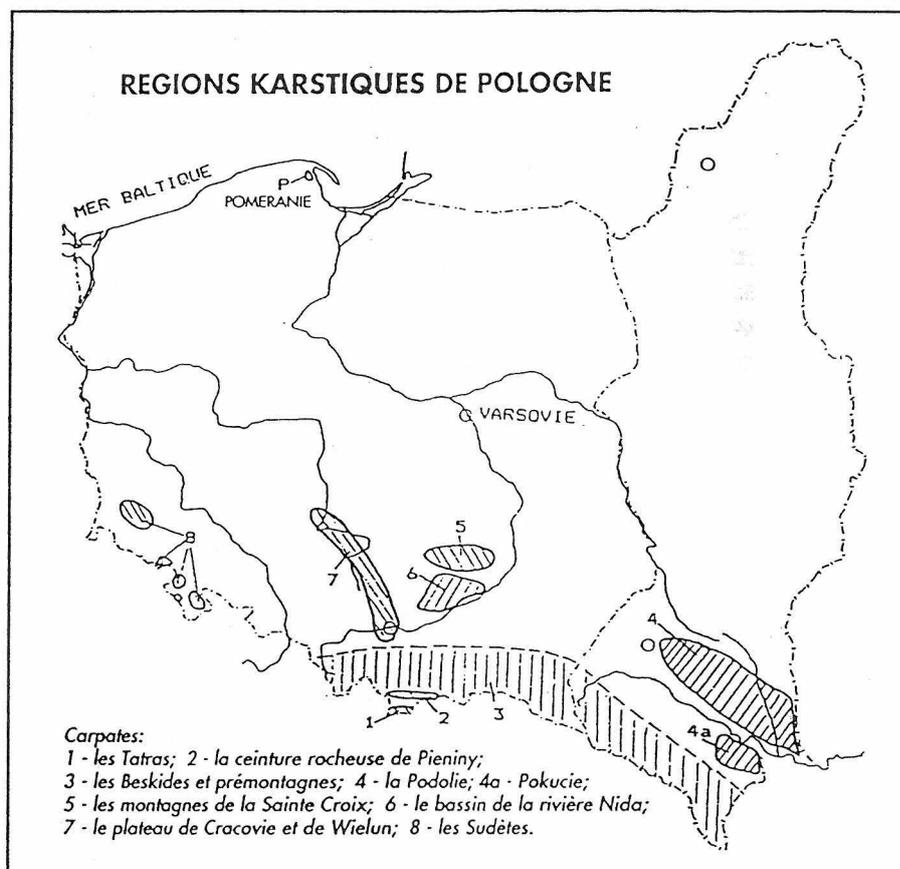
Géographiquement, la Pologne est constituée d'une immense plaine (plaine d'Europe centrale), bordée au sud par des reliefs montagneux, la chaîne des Carpates. Le massif des Tatras en est le plus élevé avec 2550m d'altitude (le mont Kiry).

Géologiquement, les Tatras sont divisés en deux zones bien distinctes. Le «haut Tatras» constitué en grande partie de granit, où l'on trouve les sommets les plus hauts et le «bas Tatras», moins élevé (2000m en moyenne), constitué de calcaire d'origine jurassique. Cette partie des Tatras est en fait la région karstique la plus intéressante de Pologne. C'est là qu'on trouve le gouffre le plus profond de Pologne (-776m) et la plus longue cavité (+ de 11km de développement). C'est aussi dans cette région qu'a été répertorié le plus grand nombre de cavités et les plus grandes verticales (P206, P102). De part leurs caractéristiques, les cavités de cette région sont plutôt de type «alpin» et la température sous terre y est très fraîche.

Transformé en parc national, le massif des Tatras est une région touristique de Pologne et est équipé en tant que tel. Les marches d'approche sont assez scabreuses et tirent le plus souvent tout droit dans la montagne. Si vous faites partie des promeneurs du dimanche, il est préférable de s'entraîner avant. En moyenne, il faut compter 3 à 4 heures de marche d'approche. A noter aussi que depuis 2 ans, l'entrée dans le parc des Tatras est payante (env. 2 Frs/pers).

REGIONS KARSTIQUES DE POLOGNE:

La superficie des terrains karstifiés en Pologne est d'environ 800 km², ce qui représente seulement 2,5% de la surface du pays. Ces zones karstiques se situent essentiellement dans le sud de la Pologne. La surface des terrains karstiques où l'on rencontre des cavités souterraines ne couvre cependant que 50 km² d'Ouest en Est dans la région des Tatras.



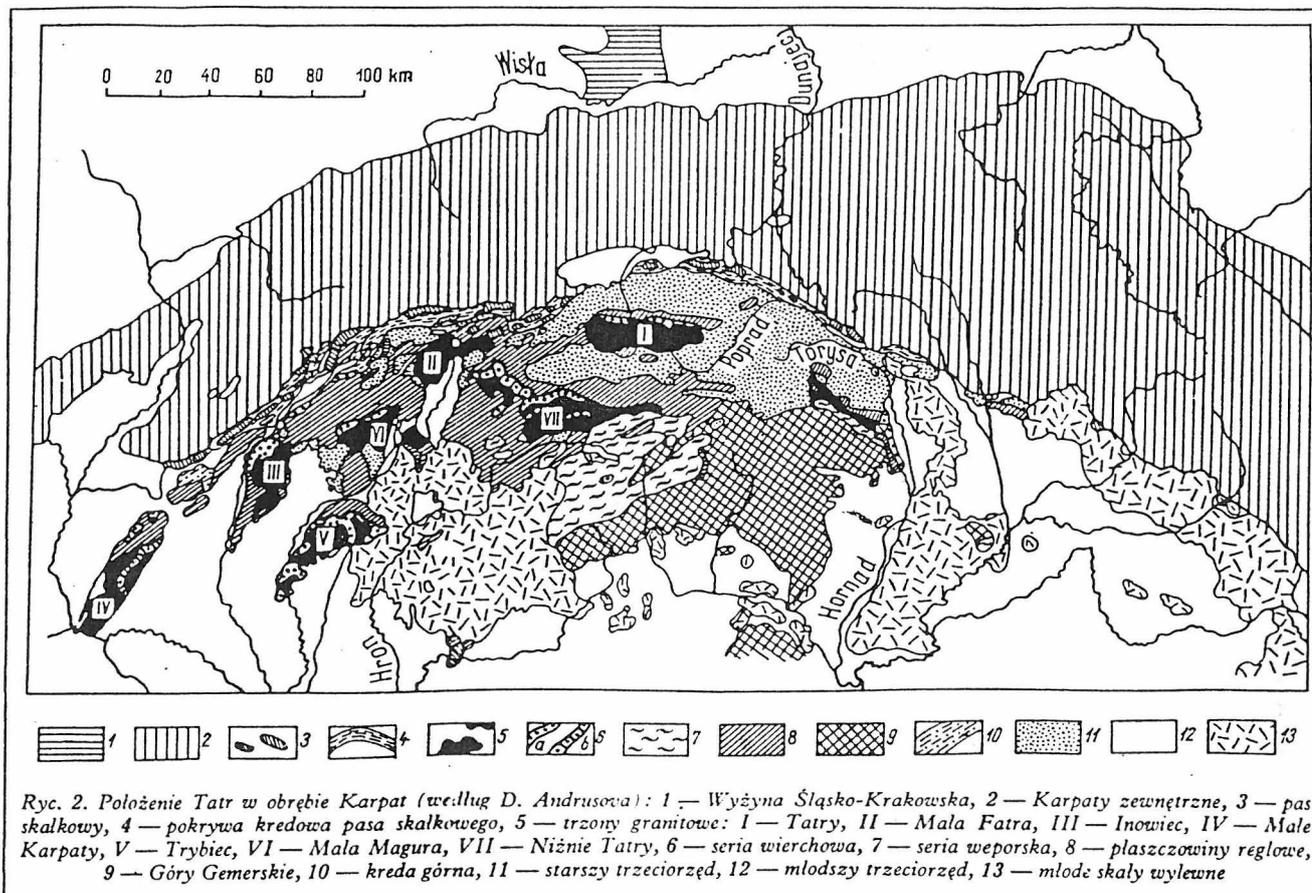
Les Tatras forment le plus grand massif montagneux à l'extrémité Ouest des Carpates. Dont le point culminant est le pic Gerlabhovsky (2663m).

Environ 1/5 de la surface du massif est en territoire Polonais, le reste est du côté Slovaque. Il faut rappeler cependant que les Tatras ne sont qu'une toute petite partie de l'immense chaîne des Carpates. La partie ouest des Carpates forme une chaîne montagneuse régulière et bien structurée.

Dans la partie Polonaise, on peut y distinguer de manière bien visible:

- Les Carpates extérieures (flysh, gré, ardoise).
- Le Piémont constitué d'une étroite ceinture rocheuse à la géologie complexe.
- Les Carpates intérieures constitués de roches cristallines et de terrain houillers.

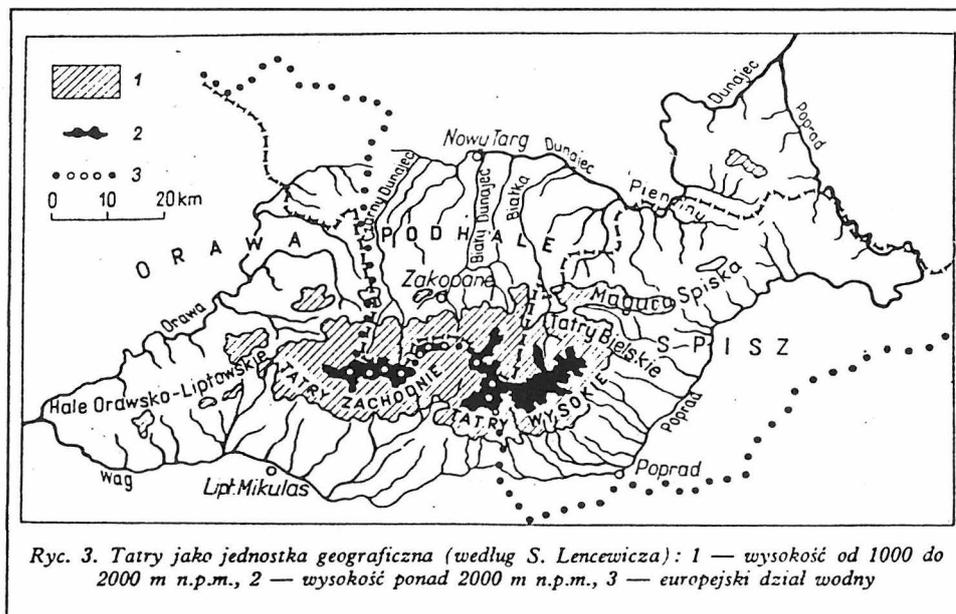
Les Tatras appartiennent à cette dernière structure géologique.



LES TATRAS

- | | | |
|-------------------------------|---|----------------------|
| 1. Plateau de Silésie Krakour | 2 Carpathes extérieures | I Tatras |
| 3 Ceinture rocheuse | 4 Couverture de craie de la ceinture rocheuse | II Petite Tatras |
| 5 ? (trzony) granité | 6 Série Wierchowa | III Inowiec |
| 7 Série Weporska | 8 ? (płaszczowiny regłowe) | IV Petite Carpathe |
| 9 Montagne Gemerskie | 10 Craie haute | V Trybiec |
| 11 Vieux tertiaire | 12 Jeune tertiaire | VI Petite Magura |
| 13 Jeune rocher | | VII Tatras inférieur |

Les Tatras sont un massif montagneux qui présente de grands reliefs. Ceux-ci sont clairement soulignés par de profondes vallées d'orientation N.S qui les entourent (Podhalanska, Liptowsko-Spiska). Ces vallées ont érodées les roches composées d'ardoises tendres qui s'ornent ainsi de jolies formes sculptées.



LES TATRAS

1 -Hauteur de 1000 à 2000m

2 -Hauteur de plus de 2000m

3 -Ligne de partage des eaux

La structure géologique des Tatras est bien visible dans le relief. La plus grande partie des Tatras dans sa partie haute est constituée principalement de roches cristallines (granit). Il en est de même pour la partie ouest du massif. Les formations basses sont par contre constituées de roches métamorphiques ou organiques (charbon). En outre, dans chaque partie, des plis couchés sont bien visibles dans le relief.

La géologie simplifiée des Tatras peut se résumer ainsi : au dessus d'une puissante formation de roches cristallines d'âge carbonifère, on trouve plusieurs couches de sédiments plissés sur 3 niveaux.

Après la formation des Alpes, des tassements sont apparus au niveau du massif. Dès lors, celui-ci a subi l'action de l'érosion, d'abord par l'eau puis par les glaciers qui ont donné aux Tatras leur aspect actuel. Les Tatras sont des montagnes jeunes, d'aspect élancé en raison de l'action des glaciers et au relief fortement accusé.

Pour les spéléologues, la partie la plus intéressante est celle qui comporte des terrains sédimentaires, au Nord et à l'Ouest des Tatras. Au dessus des roches cristallines, on rencontre d'épaisses couches de calcaire déposés en eaux peu profonde au mésozoïque (= secondaire) et qui

constituent l'essentiel des premiers sommets. Enfin, on trouve des roches telles que marnes et ardoises qui témoignent de la présence d'anciens fonds marins.

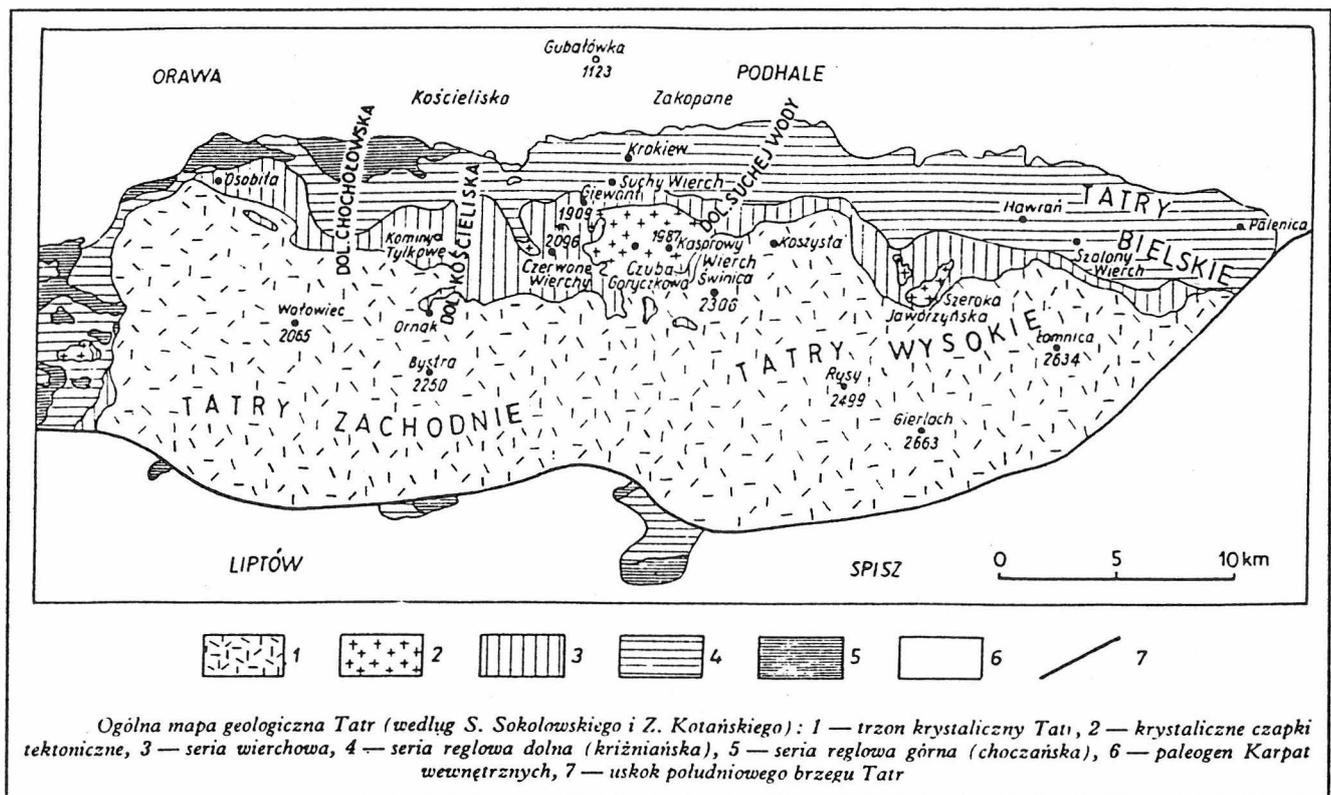
C'est dans la partie Polonaise de l'Ouest des Tatras que l'on rencontre les formes karstiques les plus typiques et les plus jolies (aussi bien sous terre qu'en surface). C'est aussi là que l'on trouve les cavités les plus grandes en profondeur et en développement.

Les terrains houillers ont une épaisseur de 600m mais, suite à des affaissements et à des glissements de terrains, on peut rencontrer ceux-ci dans les cavités jusqu'à des profondeurs de -1000m.

Les massifs karstiques les plus importants de la bordure des Tatras sont:

- Le sommet du mont Kominiarski
- Le mont Giewont
- Les monts Kasprowy et Bobrowiec

La particularité de ces massifs arides est de posséder un système de fissures et de cavités souterraines qui les traversent. Les études en cours concernant le trajet de l'eau seront présentées par la suite.



- 1 Massif cristallin des Tatras
- 4 série basse
- 7 seuil du bord des Tatras au sud

- 2 coiffes cristallines tectoniques
- 5 série haute

- 3 série des sommets
- 6 Paléogen Carpathe intérieur

Dans certains massifs, les cavités fonctionnent comme collecteurs et contribuent à alimenter en eau certaines sources (grotte Wielka Sniezna ou grotte Bystra). Néanmoins, on trouve le plus souvent des cavités sèches qui sont en eau seulement en période de crue ou de fonte des neiges.

Dans les Tatras, on rencontre deux groupes principaux de cavités qui sont liés étroitement à la genèse et à l'histoire géologique du massif.

- * Les cavités horizontales qui se situent au niveau des vallées : elles résultent d'une phase d'érosion liée à la baisse du niveau de la nappe (Mietusia Czarna, Zimna, Naciekowa).
- * Les cavités d'origine glaciaire : les entrées se situent en altitude, sur le bord des glaciers, ce sont des cavités de type verticale (Sniezna, Nad Kotliny, Sniezna Studnia, Ptasia, Litworowa).

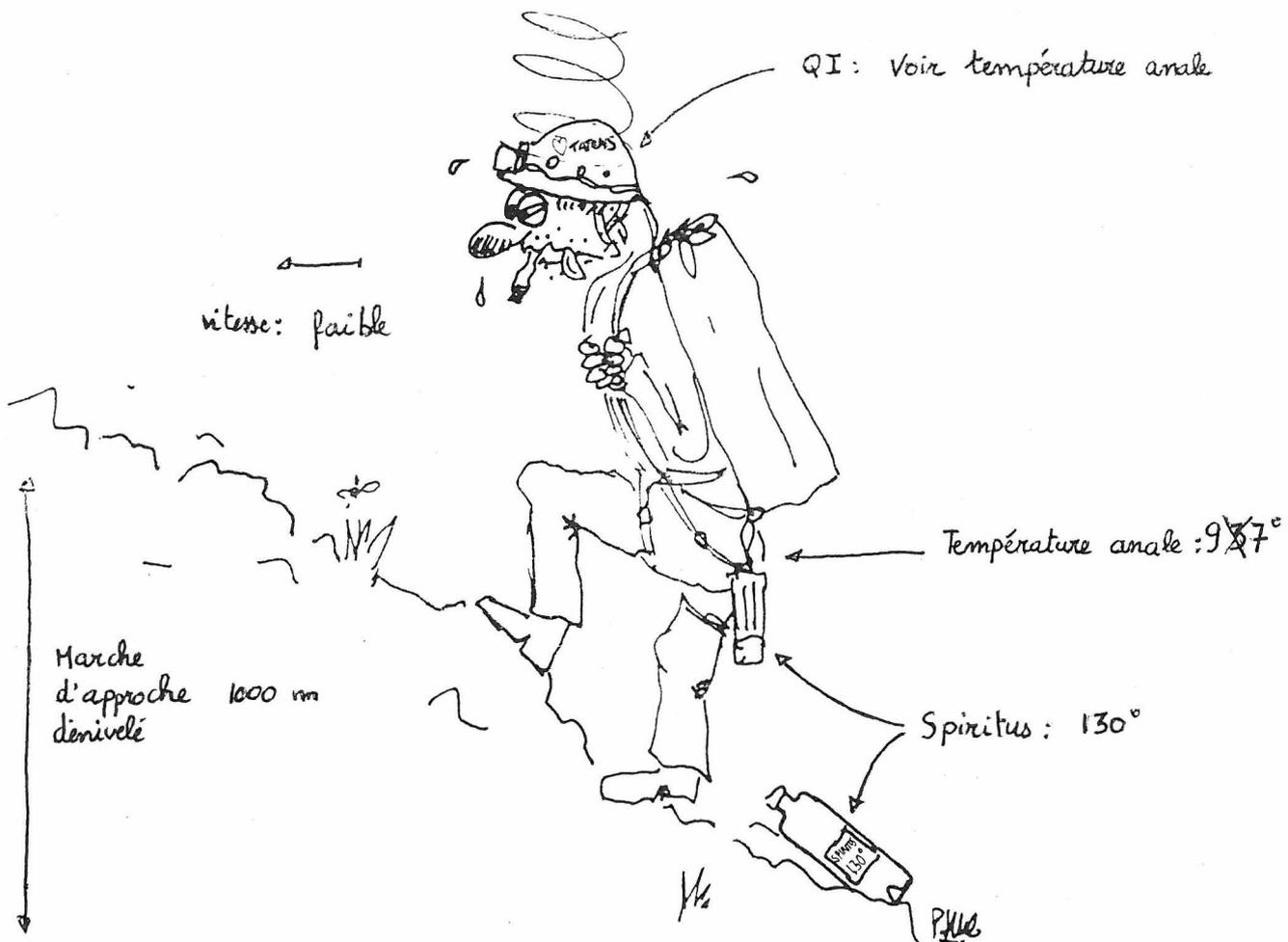
Par rapport aux températures annuelles extérieures, ces cavités ont des températures assez stables qui tournent autour de 4° à 6° selon l'altitude. Les entrées des cavités sont souvent taillées dans un sol meuble composé de terre. Il faut parfois descendre assez profond pour rencontrer la roche.

On rencontre parfois des grottes glacées qui sont généralement de petite taille (grotte glacée sur le Ciemniaku).

Dans les Tatras, les eaux souterraines sont presque toujours sous saturées et érosives vis à vis des charbons et des calcaires. On ne rencontre que très rarement des dépôts de calcite et seulement dans les parties les plus anciennes des cavités qui se sont formées lors de périodes interglaciaires où le climat était plus chaud.

LA SPELEOLOGIE EN QUELQUES CHIFFRES :

(à compléter...)



LA SPELEOLOGIE EN POLOGNE

HISTORIQUE DE LA DECOUVERTE DES GROTTES DANS LES TATRAS

On manque de preuves sur l'utilisation des grottes par les hommes préhistoriques. Les premiers spéléologues qui ont exploré les grottes dans les Tatras, au XVIII^e siècle sont les recteurs du «licéum» dans le Kiezmark «Georg Bohusch» et ensuite «Georg Buchholtz».

En 1832, l'écrivain Polonais Seweryn GOSZCZYNSKI entreprit trois expéditions dans les grottes. A la fin du siècle, les grottes ont intéressé le paléontologue-archéologue Gotfryd OSSOWSKI ainsi que le géologue Jan Gwalbert PAWLIKOWSKI. Du début du XX^e siècle jusqu'à la deuxième guerre mondiale et même quelques années après, la plus grande activité de recherches est effectuée par Tadeusz et Stefan ZWOLINSKY.

En 1923, au sein de l'association des expéditions de ZWOLINSKY, est né le cercle des «marcheurs de grottes» près de la section de la société Polonaise des Tatras. Après la guerre, deux centres de spéléologues étaient en activité:

* ZAKOPANE, animé par ZWOLINSKY.

* KRAKOW, où ont lieu les initiations de Kazimierz KOWALSKI.

En 1950, les personnes réunies recherchent et explorent avec intensité les grottes. MIETUSIEJ forme un club des "marcheurs de grottes", ce qui donne des écrits.

A partir de 1954, près des sections Polonaises, des sections touristiques du pays sont nées des sections de spéléologues.

En 1956, en Pologne se réactive le club de haute montagne, celui-ci se concentre dans certains milieux de "marcheurs de grottes". K.KOWALSKI a été invité pour participer à l'expédition au gouffre BERGER.

En 1957, est née l'association Polonaise des alpinistes (PZA). Au sein du PZA, s'ouvre une commission des gouffres du Tatras (KTJ) qui jusqu'à ce jour recueille et régularise les activités sportives dans les grottes en Pologne.

En 1979, dans le cadre KTJ-PZA, une sur-commission pour la sûreté et le sauvetage dans les gouffres, organise une action avec deux groupes de secouristes non professionnels à CRACOVIE et VARSOVIE. Dans la même année s'est tenue à ZAKOPANE, la conférence internationale de secours dans les gouffres. Actuellement il existe en Pologne environ 1500 spéléologues. Chaque année sont organisées une vingtaine d'expéditions à l'étranger ainsi que des actions sportives dans les Tatras. Les clubs les plus importants se trouvent à CRACOVIE, VARSOVIE, WROCLAW et ZAKOPANE.

L'ACTIVITE SPELEOLOGIQUE

L'essor de la spéléologie polonaise étant très récent, début des années 1960, on compte un faible nombre de clubs spéléos et de spéléologues. Environ 1500 spéléos sont recensés avec 10 à 20% d'actifs seulement.

Il n'existe pas vraiment de structures fédéralistes mais plus de grands clubs ou regroupements, ce qui peut poser certains problèmes quant à la pratique et à l'évolution de la spéléologie. Ainsi, par exemple, en matière de libre accès aux cavités, la pratique de la spéléologie, dans les Tatras du moins, est freinée par un côté administratif contraignant. Certes c'est un parc national, mais il n'en demeure pas moins qu'il faut des autorisations écrites dès qu'on veut faire une cavité ou de la prospection ou bien simplement équiper en spits une falaise. Nous avons même essuyé un refus par rapport au stage secours que nous voulions organiser dans une des cavités des Tatras.

En ce qui concerne la pratique même de la spéléologie, vu le coût du matériel (plus cher qu'en France), les systèmes "D" sont de rigueur, et l'équipement individuel de certains spéléologues Polonais nous semble vraiment très léger. Il en est de même pour l'équipement des cavités. Ainsi, les départs sur un spit, les frottements et l'absence de main courante au départ des puits sont très fréquents afin d'économiser des amarrages, qui le plus souvent sont fabriqués de façon artisanale.

On peut faire la même constatation en ce qui concerne l'alimentation sous terre. Par exemple,

pour une sortie de 25h (plus la marche d'approche aller-retour) dans le plus profond gouffre de Pologne où la température moyenne ne dépasse pas 3°C avec 100% d'humidité et un fort risque d'attente aux bas des puits, nos amis Polonais n'avaient amené avec eux que deux petites tartines par personne et aucune couverture de survie. Il faut savoir aussi que beaucoup d'entre eux ne se ménagent pas sous terre et fonctionnent en "force pure".

Paradoxalement, ils ont certaines habitudes préventives. Ainsi, le *shunt* placé au-dessus du descendeur en assurance est couramment utilisé lorsque les verticales deviennent importantes. A noter aussi l'utilisation du bloqueur de pieds (1 *bloqueur basic* accroché par une sangle autour du pied) pour la remontée des puits.

Les nombreuses discussions et la confrontation de nos différentes techniques et habitudes ont été très profitables pour tous, même si nos techniques et notre matériel sont plus évolués, et ont permis d'apporter à nos amis Polonais énormément de données en ce qui concerne la prévention et la

sécurité. Le responsable du club de Bielsko Biala nous a ainsi donné deux morceaux de corde pour que nous les testions en France, et son club nous a acheté six bidons étanches (pour le transport d'aliments).

Pour terminer, il faut noter qu'en Pologne, les secours sont professionnels (TOPR et GOPR: groupement de gendarmerie de haute montagne) et sont aidés par des spéléos volontaires. Deux spéléologues Polonais ont déjà suivi un stage de *Conseiller Technique* en France et un troisième a participé au stage de "chef d'équipe" d'octobre/novembre 1994 dans les Pyrénées.

Bielsko-Biala, dnia 23.07.94

Dyrekcja
Tatrzańskiego Parku Narodowego
ul. Chalubińskiego 42 a
34-500 Zakopane

Polski Związek Alpinizmu KTJ „SPELEOKLUB” Bielsko-Biala w celu uzyskania zezwolenia zgłasza wejście do jaskini:

Nazwa jaskini	Termin wejścia	Ilość uczestników
1. Jaskinia pod Piwną	23.07	12 6
2.		

Dane osobowe kierownika wejścia do jaskini:

Imię i nazwisko: Michał Szwarc

Nr dowodu osobistego: 52.4834781

Stopień alpinistyczny: 6.00.446

Nr Karty Taternika: Bielsko-Biala ul. Młodziejewicza 5

Adres: 5.50.342

Baza noclegowa: 5.50.342

Pieczęć jednostki wystawiającej wniosek: KTJ SPELEOKLUB BIELSKO-BIALA

Podpis osoby wystawiającej wniosek: SEKRETY

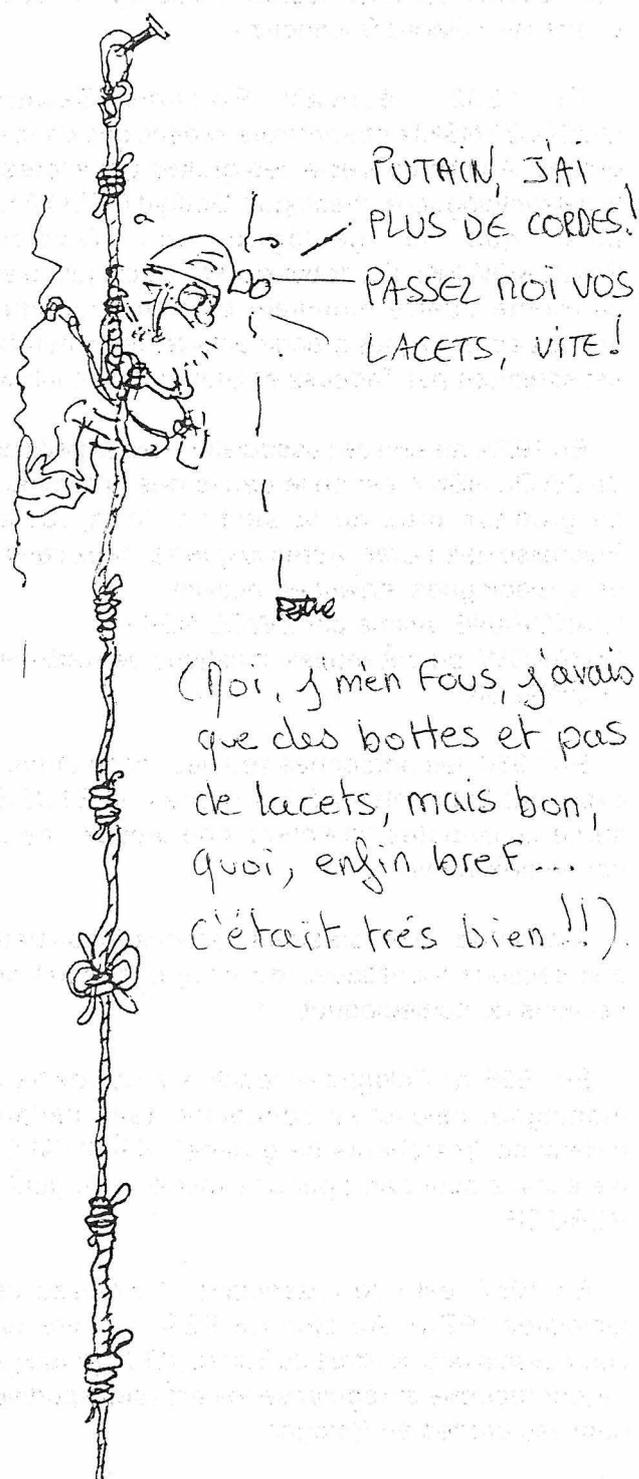
OŚWIADCZENIE

Oświadczam, że wejście do jaskini, którym będę kierował, jest właściwie przygotowane pod względem bezpieczeństwa jego uczestników, ich kwalifikacji jak i wyposażenia oraz przeszkolenia w zasadach ochrony przyrody Tatrzańskiego Parku Narodowego.

Za wszelkie szkody jakie mogą wyniknąć z nieprzestrzegania przez wyprawę zasad bezpieczeństwa i ochrony przyrody biorę osobistą odpowiedzialność.

Podpis kierownika wyprawy: [Signature]

↑ ↑
Exemple d'autorisation que nous devons avoir pour pouvoir nous rendre dans une cavité. Ces autorisations ne sont délivrées qu'à des clubs ou organismes Polonais. C'est pour quoi, pour tout voyage dans ce pays avec la spéléologie comme activité, il est important d'être invité par un club Polonais.



LES CAVITES POLONAISES En Pologne on connaît environ 2000 grottes. Aussi la longueur connue des galeries se porte à 125km, ce qui fait que ce sont des petites grottes. Dans 119 grottes, la longueur des galeries dépasse 100m et dans 73 la dénivellation dépasse les 25m.

<u>REGION</u>	<u>NOMBRE DE CAVITES</u>	<u>DEVELOPPEMENT TOTAL</u>
TATRAS	550	89,5 km
PIENINY	50	0,6 km
BESKIDY	120	3,5 km
GORY SWIETOKRZYSKIE	50	4 km
NIECKA NIDZIANSKA	50	0,9 km
WYZYNA KRAKOWSKO-WIELUNSKA	1000	21 km
SUDETY	50	5 km

DANS LES TATRAS: 14 cavités de plus de 100m de profondeur

Nom des cavités	Dénivellation	Situation
WIELKA SNIEZNA	-776	CZERWONE WIERCHY
SNIEZNA STUDNIA	730 (-693/+37)	CZERWONE WIERCHY
BANDZIOCH KOMINIARSKI	562 (-546/+16)	KOMINIARSKI WIERCH
WYSOKA-ZA PROGAMI SIEDMIU	430 (-286/+144)	KU TURNI
KOZIA	389 (-376/+13)	KOZI GRZBIET
WIELKA LITWOROWA	361 (-354/+7)	CZERWONE WIERCHY
PTASIA STUDNIA-LUDOWA LITWOROWA	-351	CZERWONE WIERCHY
CZARNA	299 (-158/+141)	CZARNA TURNIA
MIETUSA	263 (-241/+22)	WANTULE
MALOLACKA	-166	CZERWONE WIERCHY
MIETUSA WYZNIA	155 (-105/+50)	MALA SWISTOWKA
POD WANTA	-151	MALOLACZNIAK
ZIMNA	147 (-17/+130)	ORGANY
MARMUROWA	-126	WIELKA SWISTOWKA

DANS LES TATRAS: 16 cavités de plus de 1000m de développement

Nom des cavités	Développement	Situation
WYSOKA-ZA PROGAMI SIEDMIU	10 050	KUTURNI
METUSIA	9 615	WANTULE WIELKA
WIELKA SNIEZNA	9 506	CZERWONE WIERCHY
BANDZIOCH KOMINIARSKI	9 100	KOMINIARSKI WIERCH
CZARNA	6 000	CZARNA TURNIA
WIELKA LITWOROWA	4 365	CZERWONE WIERCHY
ZIMNA	3 560	ORGANY
PTASIA STUDNIA-LUDOWA LITWOROWA	3 210	CZERWONE WIERCHY
KOZIA	3 050	KOZI GRZBIET
KASPROWA NIZNA	2 350	ZAWRAT KASPROWY
SZCZELINA CHOCHOLOWSKA	2 320	DOLINA CHOCHOLOWSKA
SNIEZNA STUDNIA	2 200	CZERWONE WIERCHY
MYLNA	1 300	RAPTAWICKA TURNIA
NACIEKOWA	1 210	ORGANY
BYSTREJ	1 200	KALACKA TURNIA
MAGURSKA	1 200	KOPA MAGURY

LES CAVITÉS VISITÉES

DESCRIPTIFS

Jaskinia CZARNA

Après deux heures de marche d'approche très pentue sur la fin, on atteint l'entrée de ce réseau qui est en fait la plus grande traversée de Pologne avec environ 800m de développement entre les deux entrées.

La cavité débute par une magnifique conduite forcée inclinée qui débouche en haut d'un puits d'une quinzaine de mètres. La suite du réseau est constituée d'une large galerie ébouleuse entrecoupée par des escalades, des ressauts ou puits et des conduites forcées. Quatre obstacles sont à noter : deux puits de 40m, une escalade de 70m ainsi qu'une vire d'une vingtaine de mètres au-dessus d'un lac.

A noter dans la cavité, le risque quasi-permanent de parpinement et le pourrissement de la roche (présence d'une grosse quantité de mondmilch à plusieurs endroits). Plusieurs réseaux secondaires peuvent être visités dont certains sont équipés en fixe. La sortie se fait par une série d'étroitures débouchant au pied d'une barre rocheuse. La descente est assez périlleuse surtout de nuit. Plusieurs passages sont équipés en fixe.

Nous avons tourné beaucoup d'images dans cette grotte notamment à proximité de la zone d'entrée qui s'offrait bien à la pratique de la vidéo.

Nous avons également participé à une action de nettoyage dans une partie du réseau (en collaboration avec les Polonais).

System PTASIEJ STUDNI-LODOWEJ LITWOROWEJ

Après une marche d'approche de 3 heures, vous atteignez le haut d'un cirque rocheux de 120m. Le gouffre PTASIA STUDNIA s'ouvre 30 m en contrebas, d'ou sa signification: "le puits aux oiseaux". Une corde de 60m est nécessaire pour le rappel et la vire qui mènent à l'entrée de la cavité.

Le gouffre de Ptasia est en fait peu intéressant sauf si vous aimez les verticales car il s'agit que d'une succession de puits jusqu'à -350m. A -140, la cavité se divise en trois parties. L'une est constituée d'un petit réseau horizontal sans grande importance et peu intéressant. Les deux autres continuent dans la lignée des 140 m précédents. Une série de puits mène jusqu'au fond, à -350, tandis qu'une autre série de puits (P.90 et P.20) donne accès à un siphon situé à -250 dans une faille. Au bas du P.90, débouche le réseau provenant de la deuxième entrée, qui se situe, à l'extérieur, sur le versant opposé de la montagne. Si le gouffre en lui-même a peu d'intérêt, il nous a permis de tester un système de plate-forme pour le comescope censé permettre

de filmer une personne descendant vu de dessus en gardant toujours la même distance entre le comescope et le spéléologue cobaye. Malgré quelques images réussies, le système n'est pas encore tout à fait au point, mais l'idée est intéressante.

System WIELKIEJ SNIEZNEJ

Ce réseau qui s'ouvre à 1800m d'altitude est le plus profond de Pologne avec un dénivelé total de -776m. Malgré ses deux entrées, toutes nos explorations ont été faites à partir de l'entrée supérieure, NADKOTLINY. En effet, la deuxième entrée, le WIELKA SNIEZNA, qui est en faite la première découverte, est quasiment continuellement pris dans les glaces et se développe dans des puits étroits. A l'inverse, l'entrée

Petit lexique polonais

Se rapportant au matériel:

- Lina..... Corde
- Karabinki..... Mousqueton
- DLugo..... Longe
- Srodjitch..... Descendeur
- Spit..... Spit
- WezeL..... Noeud

Se rapportant aux cavités:

- Studia..... Gouffre
- Jaskinia..... Grotte
- Otwor..... Entrée
- Woda..... Eau
- Wodospad..... Chute d'eau
- Wielka..... Grand
- Dno..... Fond
- Blota..... Boue
- Sala..... Salle
- Mokra..... Mouillé
- Komin..... Cheminée
- Krata..... Grille
- Gleboki..... Profond

Se rapportant au secours:

- Blotchek..... Poulie
- Drezler z Blotchkiem.... Bloqueur
- Pchétchivevaga..... Balancier



Entrée de *PTASIA*

supérieure du réseau est beaucoup plus large et permet une visite plus aisée de ce système, qui reste toutefois une explo difficile en raison de sa profondeur et des conditions de son développement.

L'entrée supérieure s'ouvre sur un flanc de la ligne de crêtes constituant la frontière avec la Slovaquie. Son ouverture d'un diamètre d'environ 1m50 donne accès à un immense puits de 80m s'ouvrant dans une faille d'un volume assez important. Divisé en deux parties, il débute par un plan incliné d'une quarantaine de mètres avant de plonger en un tronçon vertical. Au bas de ce premier puits, un éboulis permet d'atteindre la suite de la cavité constituée d'une première série de petits puits entrecoupés d'un passage plus étroit sur une quinzaine de mètres. Deux puits plus importants dont un P.50 terminent cette première partie de la cavité.

La deuxième partie de ce réseau débute par un méandre étroit d'une trentaine de mètres entrecoupé par un ressaut et une escalade équipés en fixe. Une galerie descendante permet d'atteindre une série de grands puits dont le premier fait 50m. Il est suivi, après une escalade de 15/20m d'un P.80 arrosé, suivi lui-même par un P.102. Il est à noter que les deux premiers puits sont de toute beauté. Nous n'équiperons pas ce dernier puits pour éviter d'attendre en bas à la remontée, vu l'importance de l'équipe. Nous emprunterons une série de puits parallèles dont les plus importants font 50 et 40m, que l'on atteint après une escalade de 10m et un petit méandre descendant.

Une fois passée cette série de puits, on attaque la troisième partie du réseau, sorte de palier à cette cavité quasi-verticale. Situé à -500m environ, il est la jonction de trois réseaux : le réseau décrit ci-dessus, le *WIELKA SNIEZNA* et un réseau remontant (voir plus loin). Ce palier correspond à un actif comportant trois vires à équiper et amène au bivouac, début de la quatrième partie.

Cette dernière partie n'a strictement rien à voir avec les précédentes. Le cheminement est beaucoup moins vertical et est beaucoup plus labyrinthique. En fait, on continue à suivre l'actif jusqu'au fond avec des passages assez boueux et quelques puits beaucoup moins importants que dans les deux premières parties de la cavité.

En ce qui concerne le réseau remontant qui s'ouvre au niveau du bivouac à -500m, celui-ci pourrait jonctionner avec une cavité s'ouvrant plus en altitude (env. 2000m) et qui atteint actuellement la côte -350m. Une jonction au son a été effectuée récemment (juin 94). Si une jonction physique était réalisée, le *System WIELKIEJ SNIEZEJ* atteindrait une profondeur d'environ 900m. D'autre part, le fond du réseau ne permet pas, à priori, d'espérer une quelconque suite, du moins verticalement parlant. En effet, les sources les plus basses répertoriées en surface se situent toutes à cette altitude de 1000m.

Ce réseau, en raison de sa morphologie et sa température (3° avec 100% d'humidité), ressemble aux cavités alpines à l'image d'autres cavités de cette région. Il faut compter 20 à 30 heures pour toucher le fond (sans bivouac) et certains passages sont à prendre avec beaucoup de prudence (parpinement). Ne pas oublier d'apporter une trousse à spits car certains puits sont très mal équipés (frottement, absence de mains courantes,...). Malgré tout, cela reste une cavité très intéressante, très jolie de 0 à -500 et sportive dans son ensemble.

Jaskinia KASPROWA NIZNIA

S'ouvrant à environ 1050m d'altitude, c'est en fait une résurgence d'une rivière temporaire. A l'étiage, la grotte est visitable sur environ 600m de développement. Cependant, au moment de la fonte des neiges, ou suite à un gros orage, la cavité n'est plus visitable. En effet, l'entrée est un siphon temporaire d'une trentaine de mètres et la suite est un réseau noyé, ce qui en fait sa beauté à l'étiage.

Suite au siphon d'entrée, un puits de 10m donne accès à une galerie aux développements multiples. Au niveau de la première salle, deux galeries partent. La première, accessible après une désescalade de 3/4m, est visitable sur environ 100m avant de buter sur plusieurs siphons restant en charge. La deuxième est plus intéressante, après une série d'escalades (5 et 10m), une galerie se développe sur environ 600m, mais est visitable sur seulement 400m. Elle est entrecoupée de plusieurs obstacles dont un puits de 15m, une escalade de 5m, ainsi qu'une étroiture. Il faut noter que cette étroiture est le seul endroit de la cavité où il y a de la boue. Ce passage peut même s'obstruer; d'où la présence d'une pelle à l'entrée de l'étroiture. Cette galerie est également entrecoupée de bassins plus ou moins profonds et plus ou moins longs (le plus long fait 30m pour une profondeur de 0,80/0,90m infranchissable en opposition. Après ce bassin, la galerie se divise en trois réseaux. Le premier est visitable sur une trentaine de mètres. Le deuxième, accessible après une escalade de 3m, bute sur un siphon après 50m. Derrière ce siphon, la galerie continue entrecoupée de plusieurs autres siphons. La troisième, suite de la galerie principale, est entrecoupée au bout de 50m par une escalade de 15m qui une fois franchie permet de poursuivre l'exploration sur environ 150m avant d'atteindre le siphon terminal.

La morphologie des galeries rend cette cavité intéressante et assez belle. De plus, celle-ci est d'accès facile (1/2 heure de marche d'approche seulement). D'autre part cette cavité est assez froide du fait que le réseau est le plus souvent noyé, et il est préférable de se renseigner avant de descendre : le réseau se met très rapidement en charge en cas de gros orage et il n'y a pas d'échappatoire.

En ce qui concerne l'équipement, il faut prévoir une corde de 15m pour le premier puits, une corde de 30m pour les escalades (qui seront déséquipées au fur et à mesure) et une corde de 20m pour le deuxième puits (15m).

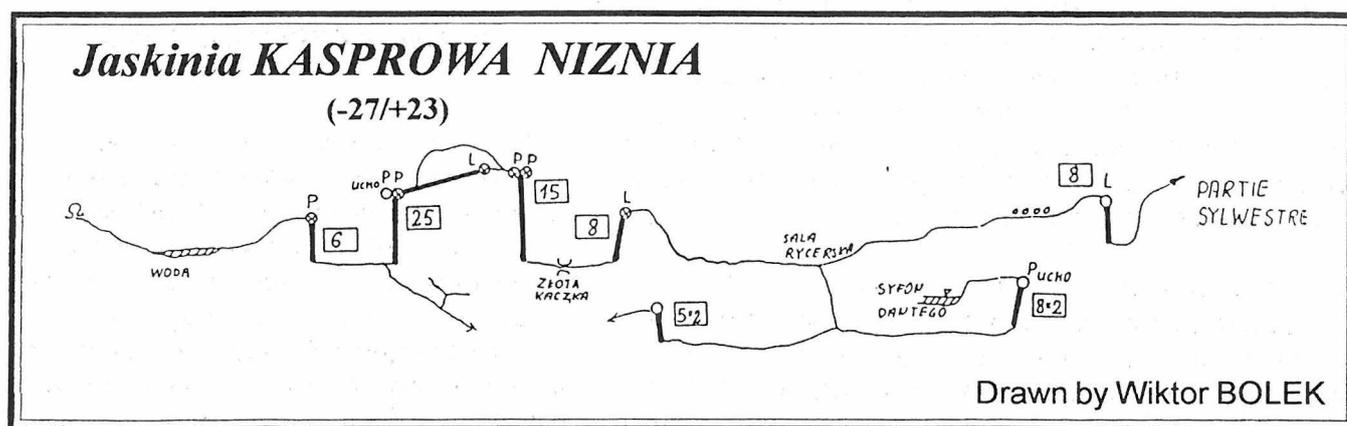
Autres grottes visitées:

Jaskinia ZIMNA
Jaskinia MYLNA
Jaskinia MIETUSIA
Skata PISANA

Nous avons également pu explorer avec nos enfants, *Jaskinia MYLNA* et *Skata PISANA*. Au cours de cette visite, des images ont été tournées avec en support un petit scénario. Et la marche d'approche s'est effectuée en calèche, s'il vous plait...!

TOPOGRAPHIES

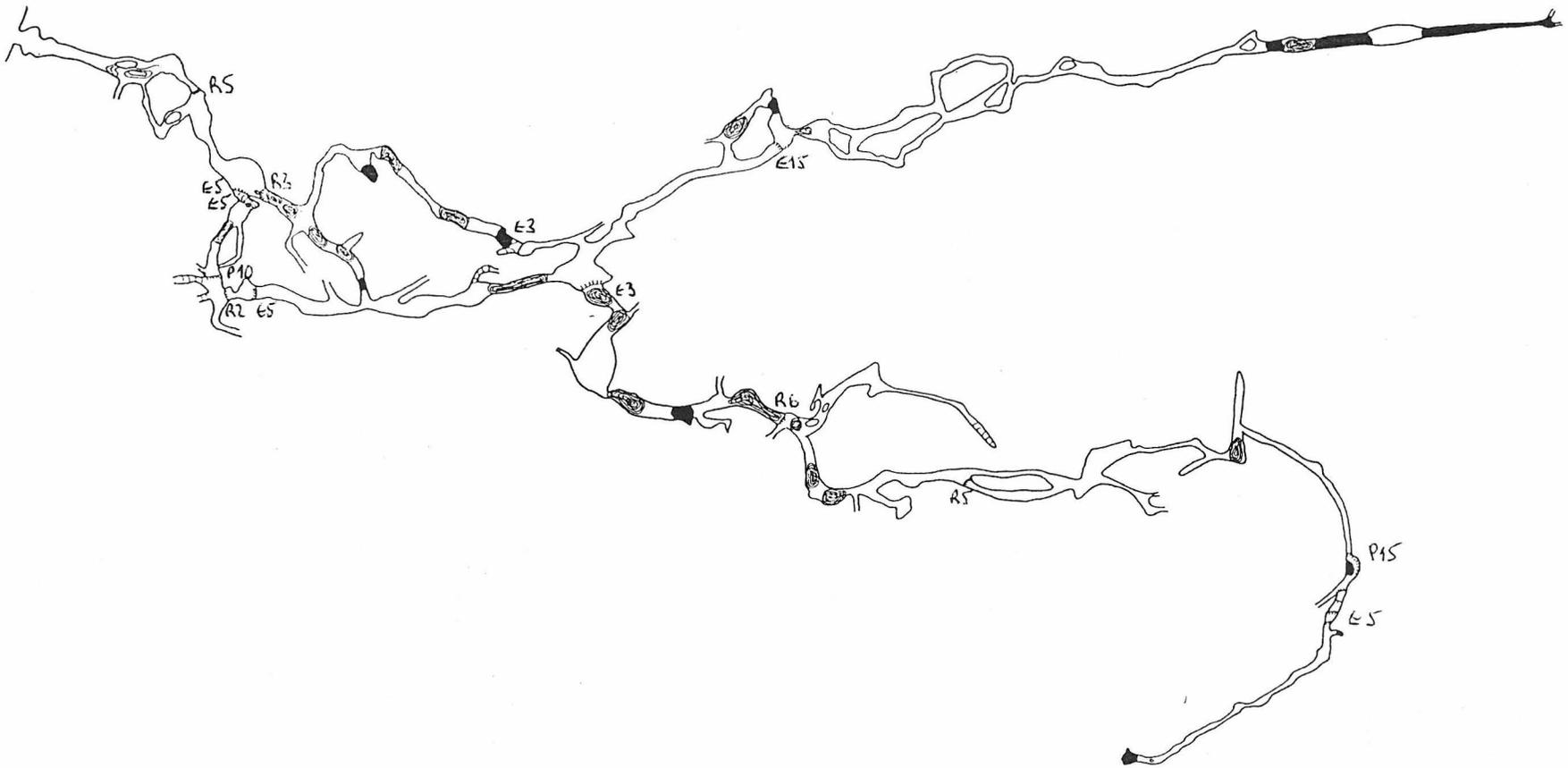
Les topographies des pages suivantes sont plutôt des fiches d'équipement un peu plus détaillées que les notes. Les traits en gras représentent les cordes, les numéros encadrés correspondent à la longueur de la corde à utiliser, les croix correspondent aux amarrages et les lettres à la position de ceux-ci sur la paroi (S = plafond, L = droite, P = gauche). Apparaissent aussi, les principaux obstacles, tels que : les vasques d'eau importantes, les siphons et les étroitures sélectives.



↑
 Topographie de la **Grotte de Kasprowa**, qui est entièrement noyée à certains moments de l'année. La météo étant clémente pendant notre séjour, cela nous a permis de voir la beauté de ses galeries.

Jaskinia KASPROWA NIZNIA

(-27/+23)

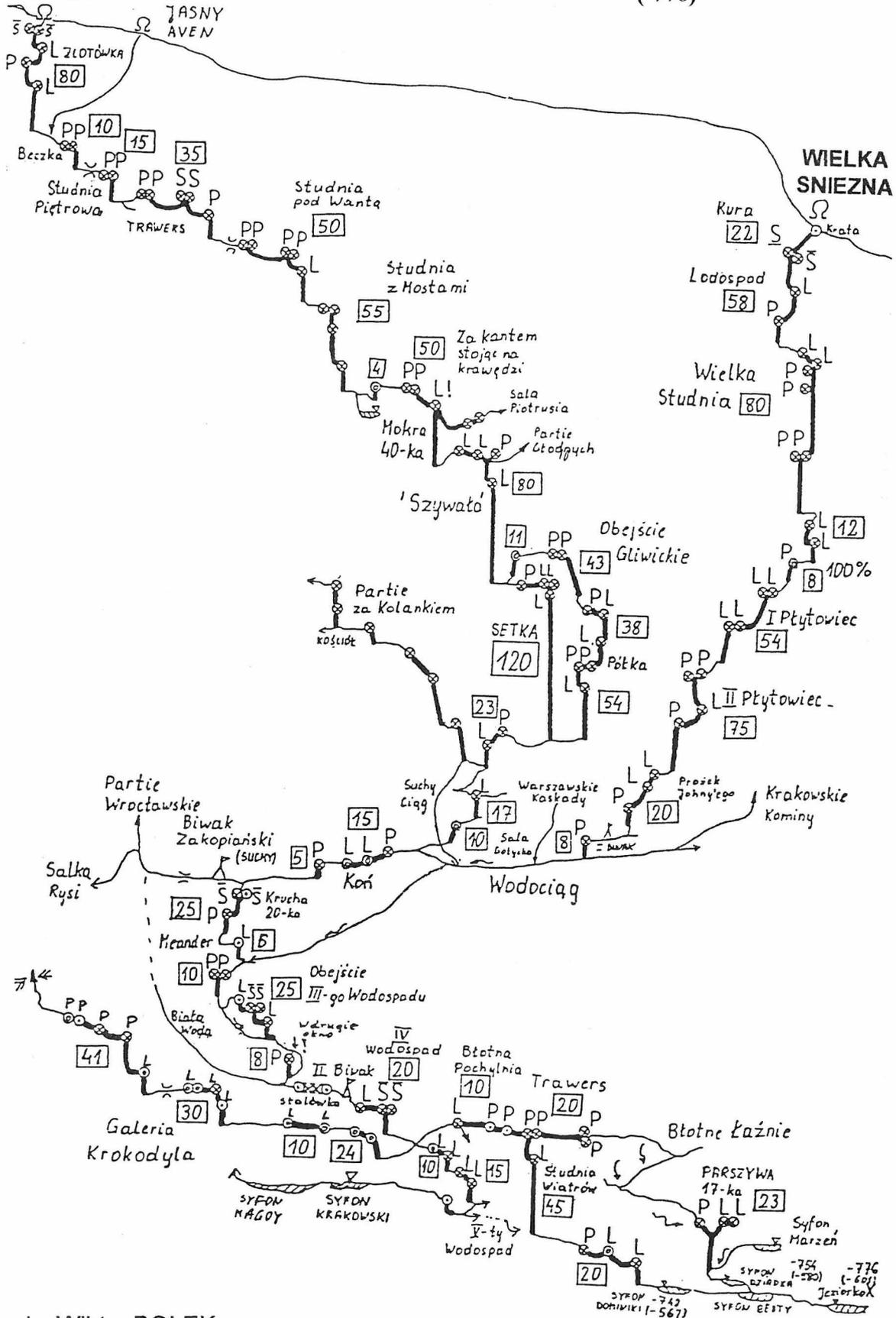


→ Topographie de la Grotte de Kasprowa. On peut remarquer la différence des deux topographies concernant cette petite cavité... →

System WIELKIEJ SNIEZNEJ

(-776)

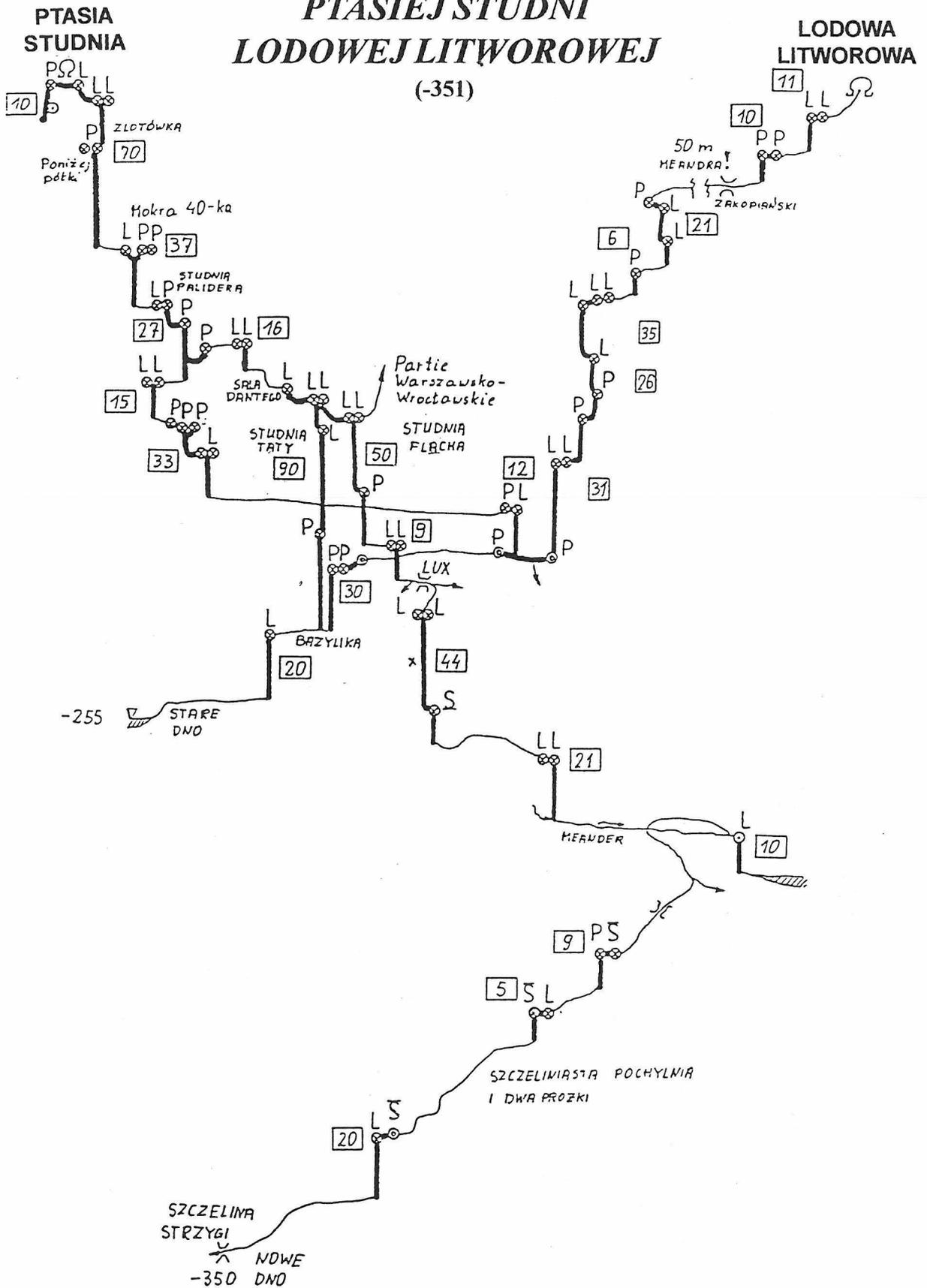
NADKOTLINY



Drawn by Wiktor BOLEK

↑
 Topographie du **System WIELKIEJ SNIEZNEJ**. Gouffre le plus profond de Pologne. A ce jour, son dénivelé est de -776m, mais la région a un potentiel environ -900m.
 ↑

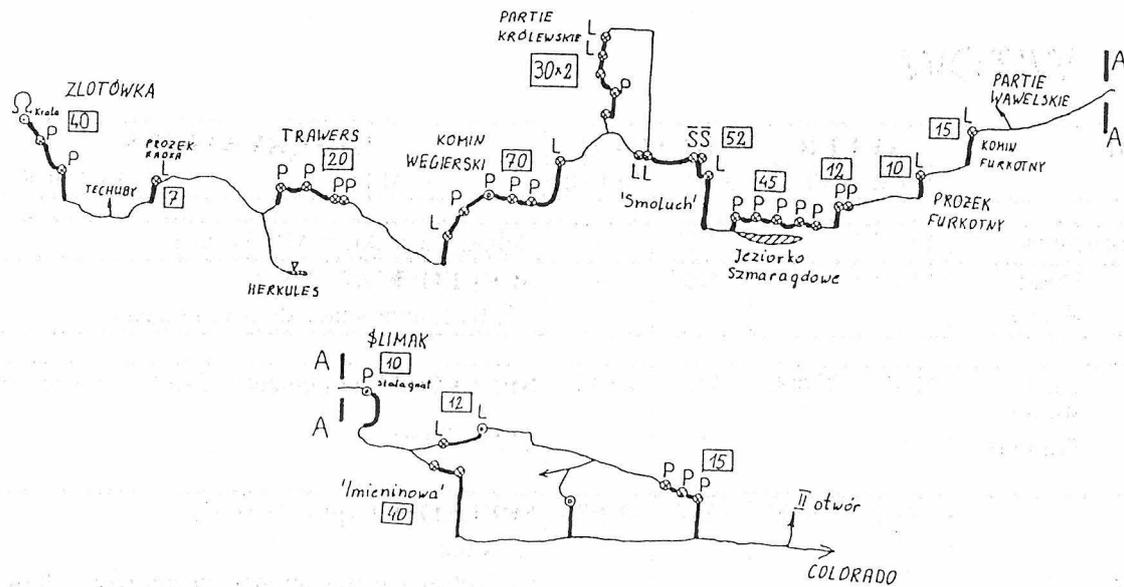
System PTASIEJ STUDNII LODOWEJ LITWOROWEJ (-351)



↑
Topographie du **System PTASIEJ STUDNIA & LODOWEJ LITWOROWEJ**. L'entrée PTASIA STUDNIA signifie "le puits aux oiseaux".
↑

Jaskinia CZARNA

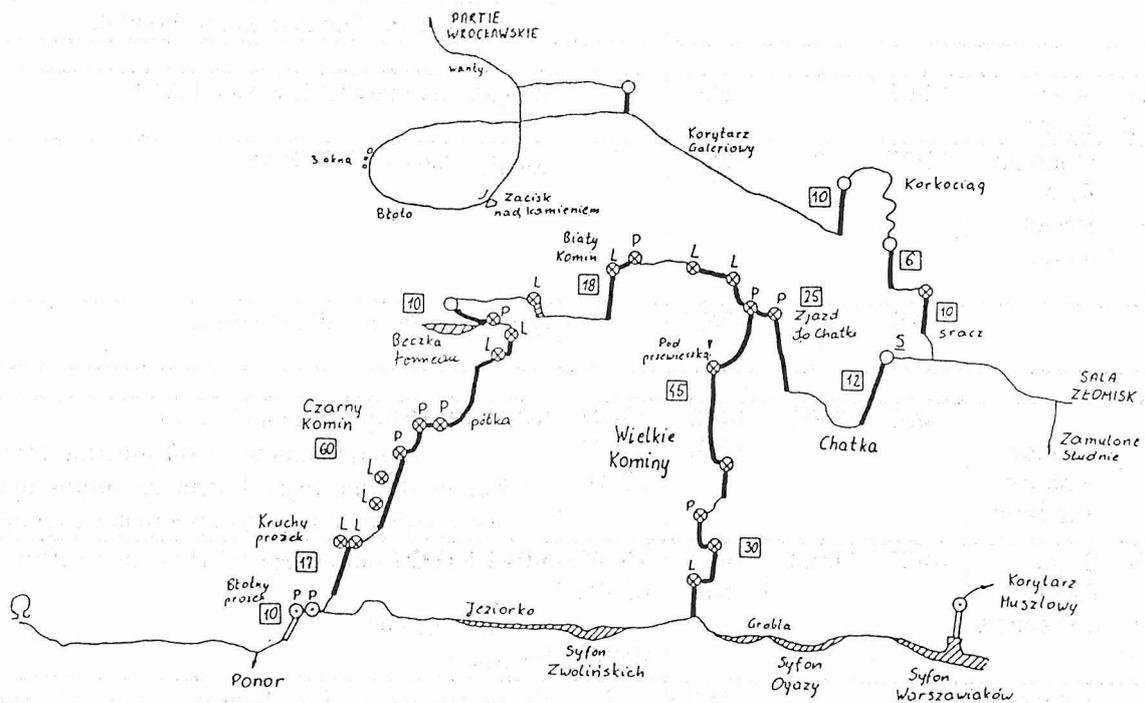
(-158/+141)



↑
 Topographie de la grotte de **CZARNA**. Cette cavité a servi de support à un grand nombre de prises de vue pour la vidéo.
 ↑

Jaskinia ZIMNA

(-17/+130)



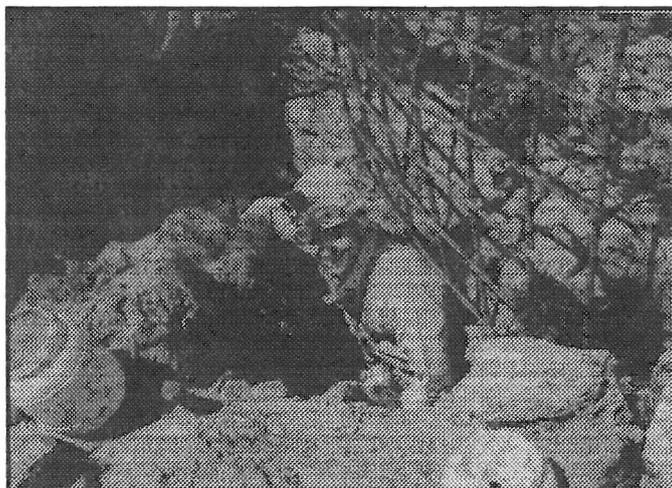
↑
 Topographie de la grotte de **ZIMNA**. Une cavité comportant d'importantes escalades...
 ↑

CARNET DE BORD....

Camp: WITOW

PRENOM	ALLER		RETOUR		OBSERVATIONS A=ALLER R=RETOUR	
	JOUR	HEURE	JOUR	HEURE		
Tous les présents	11/07	?	11/07	?	<u>Ballade</u> : à Jaskinia MIETUSIA	
Wacek J.Luc	Pawel Alexis	11/07 "	? "	11/07 "	? "	SPELEO → MIETUSIA ↳ Reconnaissance du niveau d'eau
Wacek Claude Alexis Frédéric	J.Luc Bruno Fabrice	12/07 " " "	09h00 " " "	12/07 " " "	23h00 " " "	SPELEO → Equipement CZARNA (dire tcharna) <u>TPST</u> : 8h30
Ania Pawel J.François Christian D. Isabelle G. Françoise Alain Marc		12/07 " " " " " " "	12h00 " " " " " " "	13/07 " " " " " " "	01h30 " " " " " " "	SPELEO → Explo CZARNA ① Vidéo. ② Nettoyage des abords du gouffre + base du puits "Imieninowa" jusqu'au croisement avec le "Colorado". Missions OK <input checked="" type="checkbox"/> <u>TPST</u> : 9h00 J'ai eu mal aux pieds, j'avais envie de faire pipi et j'avais faim... Maman au secours, ce sont des fous!!!
Marek Joël Typhaine		12/07 " "	11h00 " "	12/07 " "	13h30 " "	Nettoyage de l'entrée de la bouche de TYPHAINE et éventuellement inspection de ses tuyaux auditifs. <u>Mission accomplie</u> : -Acquisition d'antibiotiques suite à la visite d'un pédiatre à l'hôpital.
Isabelle G. Christian D.	Alain Bruno	13/07 "	? "	13/07 "	? "	<u>Ballade</u> : au marché de ZAKOPANE
Wacek Edewiga Dominika Claude Gabrysia	Gabriela Ania Pawel J.Luc	13/07 " " " "	? " " " "	13/07 " " " "	? " " " "	<u>Rando</u> : dans les TATRAS
Alexis Fabrice		13/07 "	? "	13/07 "	? "	<u>Ballade</u> : dans un village voisin
Alain Wacek Alexis J.Luc	Claude Fabrice Frédéric	14/07 " " "	8h00 " " "	14/07 15/07 "	19h45 03h30 02h05 "	SPELEO → Equipement PTASIA déséquipement fond ↻ jonction P90 ↳ Retour d'Alain avec 1 dent en moins après avoir mangé du fromage, pourtant très mou.
Isabelle G. Ania Françoise Christian D.	Bruno Pawel J.François	14/07 " " "	08h00 " " "	14/07 15/07 "	19h45 02h05 " 03h30	SPELEO → Equipement PTASIA (P90 + P20) ↳ La fainéante. ↳ Bis.
Gabriela Edwige Gabrieska Océane	Dominika Marek Marc	14/07 " " "	? " " "	14/07 " " "	? " " "	Reconnaissance des falaises pour le stage secours:

Marek	14/07	10h00	14/07	15h00	Objectif: Visite de contrôle d'angine Typhaine et Chloé: ⇒OK. * Point sur mon angine qui n'en finit plus de continuer. * Pour moi, j'ai eu droit à un ORL tel que l'on peut se les imaginer dans les films traitant de la guerre froide dans un Goulag en Sibérie. Il m'a proposé des injections aiguës de pénicilline. Rien de moins.... <i>Rien que d'y repenser, je me sens beaucoup mieux.</i>
Typhaine	"	"	"	"	
Chloé	"	"	"	"	
Joël	"	"	"	"	



NADKOTLINY: System WIELKIEJ SNIEZNEJ

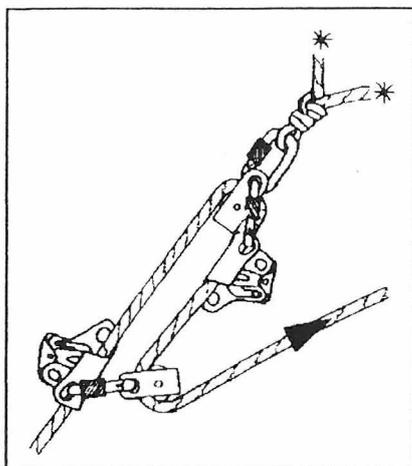
Tous les présents	16/07	10h00	16/07	?	SPELEO → Stage secours
Tomasz F. Michal Tomasz G.	17/07 "	06h00 "	17/07 "	17h30 "	SPELEO → Explo PTASIA (jusqu'à -255m)
Ewa Mirek Jozef	17/07 "	? "	17/07 "	? "	SPELEO → Explo CZARNA
Isabelle G. Frédéric J.François Joël J.Luc Claude Fabrice Alain	17/07 " " "	10h30 " " "	17/07 " " "	21h15 " " "	SPELEO → Explo/Vidéo dans CZARNA et Rééquipement. <u>R:</u> Alain 21h15' 30" 10" Frédéric 21h15' 30" 14" *A ces petits gars de l'ESD (Tous derrière, tous derrière) Objectif réalisé: Superbe cavité pour filmer des recoins partout, des positions pour filmer idéales.
J.Louis Patricia Christian A. Thierry Isabelle L. Bruno Christian D. Françoise	17/07" " " "	11h00 " " "	17/07 " " "	22h30 " " "	Rando: Kuznice - Czarny Staw Gasienicowy -Zawrat - Swinica - Zielony Staw -Kuznice. Nous avons vu un chamois sur les éboulis près du lac Zielony dans lequel Titi et Christian (PinPon) ont pris un bain.
Tous les présents	18/07	10h00	18/07	?	SPELEO → Stage secours
Patricia J.Louis Tomasz F. J.Luc Isabelle L. Titi Christian A. Bruno Fabrice	19/07 " " " "	08h00 " " " "	19/07 " " " "	21h00 " " " "	SPELEO → Déséquipement CZARNA Chri-Chri nous attendait pour nous emmener à la taverne CHATA où nous attendent tous les autres, merci Chri-Chri.
Pawel Ania	19/07	?	19/07	?	SPELEO → Déséquipement bis CZARNA
Wacek Claude	19/07	?	19/07	?	Escalade: dans les TATRAS
Christian D. Frédéric Françoise Alexis	19/07 "	? "	19/07 "	? "	Visite de CRACOVIE
Isabelle G. Alain J.François Joël	19/07 "	? "	19/07 "	? "	Vidéo/photos: aux alentours de CRACOVIE

Tous les présents	19/07	?	19/07	?	Soirée: à la taverne "Chata" à ZAKOPANE	
Joël Jarek Aleks	20/07 " "	09h00 " "	20/07 " "	20h00 " "	SPELEO → Déséquipement <i>PTASIA</i> ↳ Si je tenais le C....D qui a retiré la corde d'entrée sans que nous le sachions.	
Gabriela Wacek Dominika Pawel Marek Tous les Français (sauf Joël)	20/07 " " "	? " " "	20/07 " " "	? " " "	Descente touristique de la rivière "Dunajec"	
Tous les présents	20/07	?	20/07	?	Soirée: au camping spéléos de ZAKOPANE	
J.Louis Pat Christian A Alain Titi	21/07 " "	07h30 " "	22/07 " "	06h30 " 07h00	SPELEO → Equipement <i>NADKOTLINY</i> (0/-500m)	
Wacek Claude Pawel Tomasz G.	21/07 " "	07h30 " "	22/07 " "	06h30 07h00 "	SPELEO → Equipement <i>NADKOTLINY</i> (-500m/-776m)	
Alexis J.Luc	21/07 "	07h30 "	21/07 22/07	21h45 06h30	SPELEO → Explo <i>NADKOTLINY</i>	
Christian D. Joël Typhaine Bruno	22/07 "	? "	22/07 "	? "	Ballade : à CRACOVIE→Départ de Christian et aller chercher Sophie et Sébastien	
Françoise Isabelle G.	Frédéric J.F.	22/07 "	? "	22/07 "	? "	SPELEO → Explo/Vidéo <i>SKATA PISANA</i>
Titi J.Luc Tomasz F.	Pat J.Louis	23/07 " "	10h00 " "	23/07 " "	21h15 " "	Rando : dans les TATRAS
Tomasz G Mirek M. Kazimierz Krzysztof K. Michal S.	Mirek G. Bartosz Dorota Blazej	23/07 " " "	11h30 " " "	24/07 " " "	? " " "	SPELEO → Equipement <i>NADKOTLINY</i> (fin)
Isabelle L. Pinpon Isabelle G.	Alain Bruno Fabrice	23/07 " "	15h30 " "	23/07 " "	23h30 " "	SPELEO → Explo <i>KASPROWA NIZNA</i> Cool, sympa, jolie avec une magnifique étroiture dans de la boue.
Océane Sébastien Typhaine	Marc Joël Chloé	23/07 " "	15h00 " "	23/07 " "	21h30 " "	SPELEO → Explo/vidéo <i>MYLNA JASKINIA</i> et <i>SKATA PISANA</i>
Gabriela Dominika Marek	Wacek Pawel	23/07 " "	? " "	23/07 " "	? " "	Rando : entrée de <i>KASPROWA NIZNA</i>
J.François		23/07	?	23/07	?	Rando : dans les TATRAS
Bruno Sébastien Joël Tomasz F. (rando seul)	Fabrice Titi	24/07 " " "	10h00 " " "	25/07 " " "	02h00 " " "	SPELEO → Déséquipement + vidéo <i>PTASIA</i> R: vidéo ok ✓ déséquipement Non
J.Claude	Eric	24/07	?	24/07	20h00	SPELEO → Explo <i>KASPROWA NIZNA</i>
Michal Krzysztof	Dorota	24/07 "	? "	24/07 "	? "	SPELEO → <i>ZIMNA</i> Reconnaissance du niveau d'eau.
J.François Isabelle L. Isabelle G. Dominika	Gabriela Wacek Marek Pawel	24/07 " " "	? " " "	24/07 " " "	? " " "	Visite des tourbières de <i>PIEKIEKO</i>
Michal J.Claude	Krzysztof Eric	25/07 "	? "	25/07 "	? "	SPELEO → Explo <i>ZIMNA</i>
Alain Joël		25/07 "	16h00 "	26/07 "	24h00 "	A : Rando et une nuit en refuge SPELEO → Explo/vidéo <i>NADKOTLINY</i> (arrêt -250)

J. François Pat Sébastien Titi	Fabrice J. Louis J.Luc	25/07 " " "	16h00 " " "	27/07 " " "	09h30 14h00 " "	<u>A:</u> Rando et une nuit en refuge SPELEO → Déséquipement <i>NADKOTLINY</i> (-500m/0)
Tomasz F. Mirek	Wacek	25/07 "	17h00 "	25/07 "	20h00 "	<u>Escalade:</u> falaise (sur le site du 1 ^{er} jour du stage secours).
Jarek J.Claude Eric	Irek	26/07 " "	06h30 " "	27/07 " "	10h30 14h00 16h30	SPELEO → Déséquipement <i>NADKOTLINY</i> (Fond/-500m)
Isabelle L. Isabelle G. Sophie	Marek Pawel	26/07 " "	06h30 " "	26/07 " "	16h00 " "	<u>Rando:</u> <i>NADKOTLINY</i> + Hala Kandratora
Christian A.	Bruno	26/07	06h30	27/07	14h00	SPELEO → Déséquipement <i>NADKOTLINY</i> (-500m/0)
Mirek G.	Wacek	26/07	11h00	26/07	16h00	<u>Escalade:</u> Raptawicka Turnia
Krzysztof Blazej	Michal	26/07 "	12h30 "	27/07 "	12h00 "	SPELEO → Déséquipement <i>NADKOTLINY</i> (-500m./0)
Krzysiek ? Pawel ? ? Darek ? Kaziu Isabelle L.	Sophie	27/07 " " " "	07h00 " " " "	27/07 " " " "	16h45 " " " "	<u>Rando:</u> Kuznice, téléphérique Kasprowy Wierch (1985m), Swinica (2300m), Zawrat (2159m), lac Staw Gasienicowi (1620m), Hala Gasienicowa, Kuznice.
Tomasz (<i>le petit</i>) Sebastien	Andrej	27/07 "	16h00 "	27/07 "	20h00 "	<u>Escalade:</u> falaise (sur le site du 1 ^{er} jour du stage secours).
Wacek Tomasz Ganszer Jerzy Klimek Lukasz	Marc	28/07 " " "	09h00 " " "	28/07 " " "	19h30 " " "	SPELEO → Déséquipement <i>PTASIA</i> <u>R:</u> Merci aux personnes qui sont venues nous aider à l'aller comme au retour.
Tous les présents		29/07	12h00	29/07	14h30	Départ pour BIELSKO-BIALA Soirée dansante chez Jarek..... MERCI
NOUS.....		30/07	10h00	31/07	?	SNIF !.... c'est fini Retour sur CHILLY-MAZARIN



Ne sont-ils pas beaux ?
le président du SCCM et l'organisateur de l'expé. en tenue traditionnelle des TATRAS



Palan

- Présentation de la civière spéléo (mis à disposition par les secours Polonais).
- Présentation du Heat-pack (dotation du SSF national pour l'ASSIF).
- Equipement des voies en vue de l'exercice d'évacuation

Exercice d'évacuation CE=Chef d'Equipe

- *Mise en civière Gabriela (blessé)
Wacek (accompagnateur)
- *Contrepoids Alain (CE)
- *Frein de charge Claude (CE)
- *Passage de vire Marc (CE)
- *Brancardage Marc (CE)
- *Tyrolienne Bruno (CE)

En soirée

- Présentation du SSF national, son rôle, son fonctionnement, ses équipes spécialisées.
- Présentation des secours Polonais.

LUNDI 18 JUILLET

- Equipement des voies en vue de l'exercice d'évacuation

1° Exercice d'évacuation

- *Mise en civière Christian A. (blessé)
Wacek (accompagnateur)
- *Poulie renvoie mobile J.Louis (CE)
- *Brancardage Marc (CE)
- *Frein de charge Thierry (CE)

2° Exercice d'évacuation

- *Mise en civière Isabelle G. (blessé)
J.Luc (accompagnateur)
- *Poulie renvoie mobile J.Louis (CE)
- *Brancardage Marc (CE)
- *Frein de charge Thierry (CE)

MATERIEL

- SSF national:** *20 poulies-bloqueurs complets
*2 grosses poulies
- ASSIF:** *1 heat-pack
- Polonais:** *1 civière spéléo
- SCCM:** *Poulies-bloqueurs, amarrages, cordes, sangles,...

BILAN

- * La communication pour des thèmes techniques a été difficile (en Anglais, Allemand, Polonais ou encore Français).
- * Le matériel personnel de certains Polonais est "très légers".
- * Peu de participation de la part de certains Polonais (ils souhaitent avant tout regarder et observer).
- * Les Polonais sont habitués aux systèmes "D", (car ils ont peu de matériel).
- * Les Polonais fonctionnent en "force pure" sans se ménager.
- * Un des Polonais s'est inscrit et a participé au stage de Chef d'Equipe d'Octobre/Novembre 1994 dans les Pyrénées.

"La prétention de ce type de stage n'est pas de former des "techniciens secours" capables d'intervenir à la suite d'un accident, mais seulement de sensibiliser les spéléos aux problèmes du secours en spéléo et sur la conduite à tenir face à l'accident".



Mise en civière et présentation du "Heat-pack"

PRESENTATION DU "HEAT-PACK"

Nous avons présenté au cours de ce stage un appareil générateur de chaleur conçu et réalisé à l'origine pour l'armée Norvégienne, le *Heat-pack*.

LE PRINCIPE

Une cartouche de charbon (1) se consume en produisant de l'air chaud qui est pulsé dans des manchons (5) par un ventilateur (3) alimenté électriquement par une pile de type R20 de 1.5 volt (2).

LE FONCTIONNEMENT

Allumage: *Par flamme (allumettes) sur la cartouche. Un dégagement assez important de fumée se produit pendant une dizaine de minutes: quelques gaz gênants au début (surtout si l'on met le nez dessus !). La quasi totalité de ces gaz étant détruite par catalyse: évacuation par un tube (4).

Mise en place: *De nombreux montages sont possibles en fonction du type des lésions et/ou du nombre et du type de gaines dont on dispose. En général, le générateur est fixé par du velcro (7) au niveau du ventre; les manchons d'air chaud cherchant épaules, dos omoplates, fémorales, ventre.

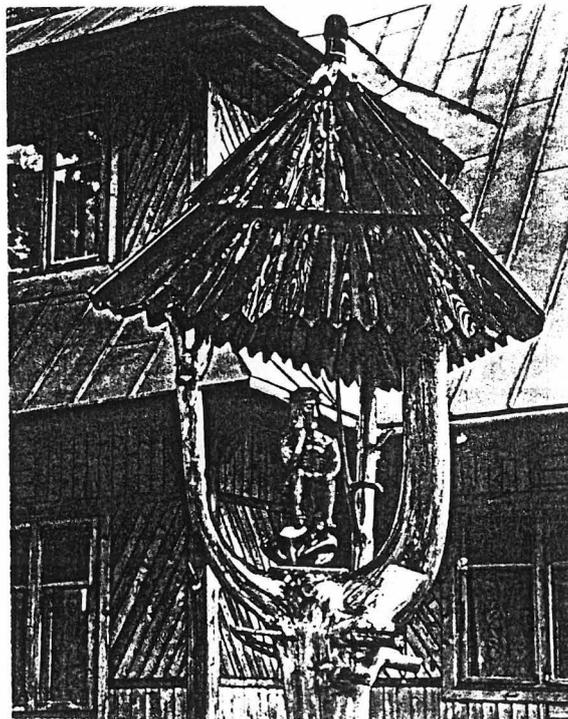
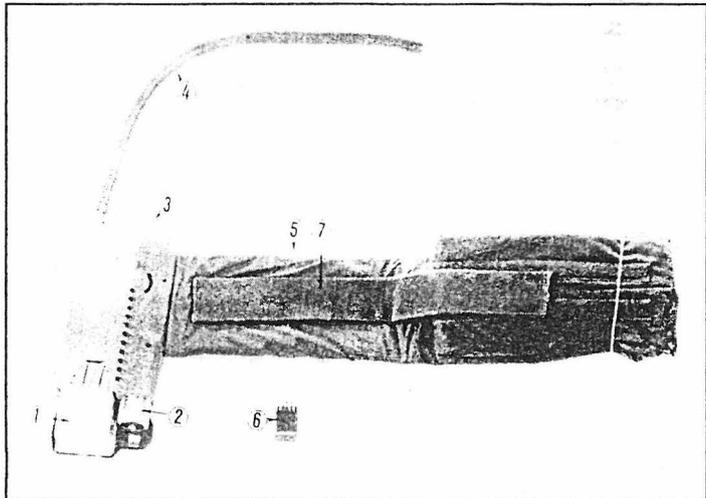
Durée d'utilisation: * 7 à 24 heures par cartouches selon le réglage du rhéostat (d'après les normes du fabricant).

CONCLUSION

Nous n'avons malheureusement pas put le tester sous terre, mais pour ma part j'ai déjà eu cette occasion. Le *Heat-pack* apparaît comme un moyen efficace, commode, léger et peu encombrant pour apporter un confort supplémentaire au blessé. il faudra cependant veiller à le mettre en service quinze minutes avant la mise en place et loin du blessé (attention au sens du courant d'air !).

Cela reste un appareil relativement coûteux: 3300 Frs, pour un module de base (tarif 1994). Le *Heat-pack* est commercialisé en France par la société "*Pronor*" 27, allée Bourgoin 91250 SAINTRY S/ SEINE.

Marc HERVE



COMpte-RENDU DU PROJET VIDEO

A l'occasion de cette expédition, nous avons décidé de faire un effort tout particulier sur une activité nouvelle au club: la vidéo souterraine. Les buts de cette opération étaient les suivants:

1. Ajouter au compte-rendu écrit, un compte-rendu vidéo.
2. Profiter des compétences existantes pour les améliorer.
3. Initier les éventuels intéressés aux joies de la vidéo souterraine.
4. Diffuser le produit réalisé dans le milieu de la spéléo (suivant la qualité atteinte).

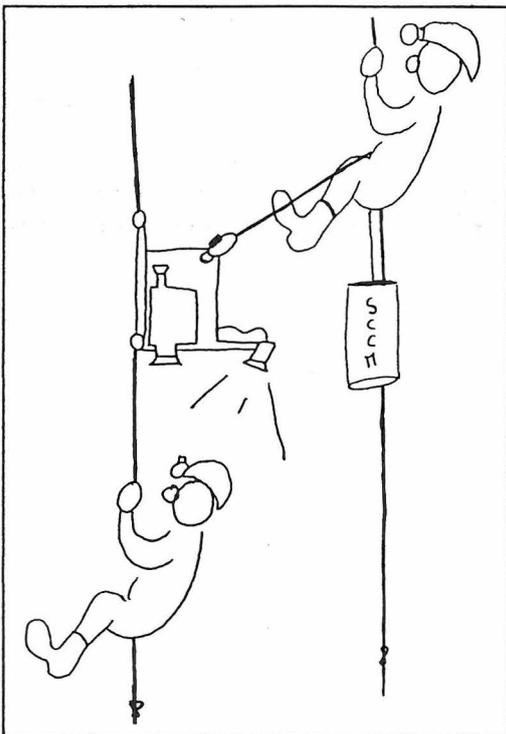
A cette fin, un budget vidéo a été attribué pour cette expédition. Cela a permis d'acheter du matériel complémentaire performant pour la partie audio et l'éclairage.

Mise au point du matériel:

Avec peu d'expérience mais beaucoup de motivation et de réflexion, nous avons réalisé les accessoires nécessaires à la réalisation du projet.

*Pour ce qui est de l'éclairage:

Les lampes sont de type ampoule halogène de 50 watts maintenues dans un tuyau de PVC; une plaque de Pyrex sablée et scotchée devant sert de diffuseur. Mais après une première sortie le bilan est assez désastreux: les batteries ont cassé le Pyrex dans les bidons à cause des chocs et les lampes qui sont restées allumées plus de 10 minutes ont fondu. En ce qui concerne les batteries, pas de problèmes. Elles sont toujours aussi lourdes surtout lorsqu'il y a 3 à 4 heures de marche d'approche.



*Pour ce qui est des agrès:

Nous avons voulu prendre des images d'une personne sur corde avec la caméra qui descend juste au-dessus de sa tête. Cela a nécessité la fabrication d'une platine prototype pour fixer la caméra sur la corde avec le cadreur

descendant sur une seconde corde. Pour la prise de vue, il faut un équipement en double sur un puits plein vide et relativement étroit. Une journée complète a été consacrée pour la mise au point de ce plan. Après plusieurs essais préliminaires et perte de la petite vis qui maintenait la fixation qui permettait que ça marche super..., au moment de réaliser finalement cette séquence, la caméra est tombée en panne à cause de l'humidité.

**Ce prototype de plate-forme a reçu le premier prix du bricolage lors du "FESTIVAL EN ESSONNE 94".
Félicitations Joël....**



*Difficultés du tournage:

Après avoir vu le point 2 sur l'amélioration des compétences, nous passons au point 3 sur les joies de la vidéo souterraine. Toute l'équipe a vivement apprécié de porter autour de la taille une batterie de 2,5 Kg enfermée dans une chambre à air, surtout dans les passages étroits. Nous ne parlerons pas des lampes fixées sur le casque uniquement faites pour le déséquilibrer ou bien s'accrocher dans les passages précédemment décrits. Heureusement, les petits rusés qui avaient une lampe de chaque côté de la tête nous ont bien fait rire avec leurs oreilles de Mickey. La vidéo, c'est comme la Topo ! Plus on s'applique et moins on avance vite. Avec une température (à 100% d'humidité) frisant les 3°C, le nombre de volontaires pour les sorties vidéo a diminué au fil du temps et des prises de vues.

*En définitive...:

Suite à des problèmes de santé de notre cinéaste, responsable du projet, beaucoup moins d'images que prévu ont été tournées. Enfin, c'était notre premier essai de film et le bilan est loin d'être négatif. Comme on dit toujours dans pareil cas, on essaiera de faire mieux la prochaine fois. Cette expérience a permis de voir ces cavités Polonaises sous un tout nouvel angle et avec bien sur, un tout autre éclairage. Un P.80 avec plusieurs lumières dont un projecteur en contre jour, quelle ambiance... A part les mésaventures relatées plus haut, il nous reste beaucoup d'images intra et extra cavité superbes. Avec 15 heures de rushes, le montage va bientôt commencer. YA PU KA...

LES COMPTES-RENDUS DES PARTICIPANTS

LUNDI 11 JUILLET

On est lundi 11 Juillet, Il est 9h30 et normalement on devrait déjeuner.... Mais.... Marc Hervé du S.C.C.M., pour ne pas le nommer, n'est toujours pas levé (franchement ça la fout mal pour un président), et c'est lui qui devait faire les courses.
Moralité : La Pologne commence mal, j'ai F.A.I.M.

PS : j'ai volontairement omis le rôle d'Isabelle dans cette histoire (elle devait aussi faire les courses) car elle est de l'E.S.D.

Votre blondinet préféré: **Fred.**



MARDI 12 JUILLET

Expédition: Jaskinia CZARNA

Le premier groupe est parti à neuf heures. Sont présents à l'appel:

- Bruno
- Claude
- Alexis
- Frédéric
- Fabrice
- Jean-Luc
- Wacek

Le retour au gîte s'est fait à 23 heures. Plus nous approchions de la fin de cette traversée, plus les cordes se faisaient rares. Nous pensions très fort à la deuxième équipe qui allait peut-être être surprise.

Les passages les plus délicats restaient à venir puisque la sortie donne sur un versant escarpé et le sentier est très pentu. De nuit, ça doit être terrible.

PS: La montée était aussi très pentue, j'y ai laissé 1 litre au moins de sueur. Que le reste du groupe me pardonne de les avoir fait attendre.

Bruno

MARDI 12 JUILLET

Thank you for a nice expedition to Czarna. I have a great pleasure and company to meet this cave once more.

Wacek

MARDI 12 JUILLET

Visite du SZPITAL avec une amorce de première dans le réseau des JASKMIDAL.

Participants: - Marek le gratteur fou du Shabada
 - Typhaine - Joël

Equipement:

- Quelques ressauts très faciles (à équiper seulement si Marc y vient).
- 1 corde de 50 cm pour amarrage naturel sur les JASKMIDAL pour l'exploration du ZOLADEK.
- Quelques milliers de zloty surtout si vous comptez revenir en passant par l'APTEKA.

Localisation:

- En partant du rond point central de ZAKOPANE, descendre la grande rue, au feu à gauche, puis première impasse à gauche. Laisser le véhicule sur un emplacement public c'est à dire au milieu de l'impasse (ne pas franchir les panneaux tout rouillés qui étaient peut-être blanc cerclés de rouge ??). L'ascension commence par un ressaut d'une dizaine de marches donnant accès à une vaste salle peu éclairée. Négliger les départs sur la droite pour se concentrer sur les deux accès symétriques permettant l'ascension vers les niveaux fossiles.

- Cette cavité semble très visitée par de nombreux explorateurs très fatigués. Ils sont tous assis sur les bords de la galerie avec des petits livrets à la main.

- Ne pas se laisser impressionner et foncer vers une autre petite salle plus en avant. Arriver à ce point, il faut négocier le tarif d'accès (avec guide) au réseau des JASKMIDAL. A priori, un guide privé doit être moins cher que le guide du SZPITAL à 300000 Zlotys.

- Attente de moins de 2 minutes avant l'accès à la salle principale où trône en son centre un minuscule bureau. Le guide parle très bien Français (youpi...) qu'elle avait pratiqué la dernière fois au Niger il y a 15 ans.

Explication du but de la visite:

Je pense que les JASKMIDAL doivent avoir en cette période une couleur très particulière virant sur le rouge vif. Je suis intéressé par cette exploration ainsi qu'éventuellement une courte visite du UCHO. Le guide confirme mes soupçons mais n'a pas à priori l'équipement nécessaire pour s'engager dans les boyaux très étroits du UCHO. Elle me conseille des ANTYBIOTYK comme solution pour désobstruer le passage: OK, on va essayer. Sur ce, grace à mon charme... et mon baratin du style " Oh, que vous êtes jolie, que vous parlez bien le Français...). Et bien, je n'ai pas payé cette visite.

DZIEKUJE BARDZO DOKTOR

Traduction

SZPITAL	➤ HOPITAL
JASKMIDAL	➤ Ça ne veut rien dire mais je retrouve que cela ressemble à Amydales.
ZOLADEK	➤ ESTOMAC
APTEKA	➤ PHARMACIE
UCHO	➤ OREILLE
ANTYBIOTYK	➤ ANTIBIOTIQUE

Joël

VENDREDI 15 JUILLET

Bilan global: Il est onze heures du matin. Sont levés:
Claude, Alexis, Jean-Luc, Fabrice, Fred.

Parmi les membres du S.C.C.M. on constate un certain malaise. Et oui la nouvelle vague de l'E.S.D. semble terriblement efficace; les vieux du S.C.C.M. trouvent n'importe quelles excuses pour se désister.

- Oh j'ai mal au dos !
- Oh j'ai une dent qui vient de péter !
- Oh j'ai mal au crâne !
- Oh j'accompagne une-telle pour pas qu'elle se perde !.

Tous des petits joueurs ! Autrement dit, sur 8 du S.C.C.M., 4 sont non opérationnels: Super un club qui tourne à 50 % de ses effectifs.

Fred

Rem.: On peut se le permettre avec un effectif de 40 personnes !!!

Alain

VENDREDI 15 JUILLET

Bouffe du soir: Mémorable baston entre J.Luc et Alain.
A vos marques... prêt... feu !

Alain se lève prend un bouchon brûlé et fait une touche sur la joue de J.Luc. Celui-ci violemment se lève à son tour et muni d'un fromage "liquide" tente de riposter. Un corps à corps à la fois charnel et violent s'engage: l'issue du combat semble incertaine....

La force pro-ONU incarnée par Fred décide d'intervenir en utilisant les armes. C'est ainsi que les deux belligérants furent simplement et proprement douchés.

Les bilans sont: -Alain touché une fois par du fromage.
-J.Luc noirci trois ou quatre fois.

PS: On sent une certaine rancune vis-à-vis de la force pro-ONU (non, non.....!)

Fred

SAMEDI 16 JUILLET

Exercice secours sur falaises:

Mais où sont passés les équipements des Polonais....

Marc

DIMANCHE 17 JUILLET

Aujourd'hui encore, je pense à mes amis qui vont descendre sous terre... et je ne peux être avec eux ! J'ai les boules car depuis près d'un an, je me préparais à cette expédition. J'ai une sensation froide d'être à coté du groupe, je ne peux partager leurs explos, leurs galères que nous spéléos aimons tant.... après coup !

Enfin, je me résigne en m'occupant des filles, en gérant certaines choses, en nettoyant/rangeant nos lieux communs (et je peux vous dire que c'est "crade": table non débarrassée, vaisselle non lavée, matériel spéléo non rangé...)

Au fait, pensez à ceux qui ont préparé ce camp sans lesquels, il n'existerait pas.

INFOS: Compte-rendu d'explo, oral ou écrit, anecdotes, divers. Si vous souhaitez avoir des éléments conséquents après ce camp, alors GO !

J'en profite encore tant que j'ai le stylo à la main: si vous empruntez des docs. (ou autres) collectives, remettez les à leurs places, cela évite de les chercher partout (et encore quand on les trouve !...). C'est au groupe dans son intégralité de gérer les tâches ménagères: courses, rangement, vaisselle...

Je termine en espérant pouvoir quand même réaliser une grande explo avec mes amis(es). Bonne explo, bonne rando, bonne rigolade à tous: Français et Polonais.

Marc

P.S: Aujourd'hui les parents de Wacek et Gabriela sont passés. Très bon le gateau de la maman de Wacek.

DIMANCHE 17 JUILLET

Grande ballade pédestre au départ de Zakopane jusqu'au lac Czarny Staw. Nous nous sommes arrêtés à coté du refuge de la Dolina Gosienicowa pour manger après une averse d'enfer, juste avant d'arriver au refuge. En fait, c'est un plateau sur lequel il y a une station météo, un grand refuge en pierre, un autre en bois et des étables. On a une superbe vue sur la chaîne du TATRAS très déchiquetée: c'est magnifique, on se demande comment tiennent les blocs. Ensuite nous primes la direction du col Zawratowa. La montée du col fut raide !!

Certains passages étaient équipés en via ferrata d'autres non et aussi délicats. Brubru n'était pas toujours à l'aise. Arrivé au col, la vue est superbe sur les différentes vallées et sur les lacs (vallée des cinq lacs). On est monté sur le pic Swinica à 2301 m qui est sur la frontière Pologne-Slovaquie vers 17h30. La vue était superbe sur toute la chaîne. On a attaqué la descente pour finir en pleine nuit et arriver à 21h45 aux voitures avec des images plein la tête et des brûlures plein les pieds. Participaient à la rando: Isabelle L, Bruno, Françoise, Alexis, Christian A., Christian D., Titi, J. Louis et Pat.

Pat.

LUNDI 18 JUILLET

Aujourd'hui, une journée secours sur falaises:

- I. Poulie renvoi mobile
- II. Brancardage
- III. Descente Frein De Charge

Bilan de l'exercice:

- Ateliers réalisés plus rapidement qu'avant hier (plus de gens confirmés).
- Aucun problème de sécurité, seulement des problèmes pratiques et de confort pour le blessé (traction).
- Mais où sont passés les Polonais ! seuls Wacek et Tomacz F. ont réellement participé ?

N.B. Visite des cousins de Gabriela

Marc

JEUDI 21 JUILLET

Explo NADKOTLINY: Fabrice et Alexis → Explo -200

Départ du gîte vers 8h30 lourdement chargés. Nous transportons notre équipement et 1 kit d'équipement. Le temps est superbe, la marche d'approche se passe sans problème. Nous arrivons au bord du trou au bout de 3h20 de marche.

Après avoir mangé, nous commençons la descente dans le gouffre. Christian et moi rejoignons le reste du groupe au bout de 3 heures à -200. La remontée en compagnie d'Alexis s'effectue assez rapidement et il fait encore grand jour lorsque nous sortons. Le retour fut assez laborieux pour ma part et c'est vers 22h00 que j'atteint le gîte.

Fabrice

MARDI 19 JUILLET

Tout le monde est à l'extérieur (Cracovie, Czarna). Pour ma part je rédige le C-R de l'exercice secours de la veille, je gère la compta et fais les courses en compagnie de Gabriela, Marek et des enfants.

Surprise, Alain m'a laissé un mot pour étendre ses affaires et celles d'Isabelle G. ! Quel fut mon étonnement de voir que leurs fringues avaient déteint...

Ah, Ah, Ah ...!

Marc

NB: Même pas vrai, rien n'a déteint !!

Alain

JEUDI 21 au DIMANCHE 24 JUILLET

Vous allez rire, départ de Paris raté... C'est simple, j'avais oublié de mettre le chèque dans l'enveloppe et quand "Polska Service" m'a prévenue c'était trop tard. Essai tout de même ce jour, mais tous les passagers étaient présents. Quelle galère ! Et ici pas de téléphone pour vous joindre.

Pas de traces de Sébastien place de la Concorde, mais il appelle de Metz: il avait pris un autre bus, le veinard. En fin de compte, départ samedi 23 et arrivée dimanche, un peu stressée mais OK.

Surprise, j'apprends que certains sont partis à Krakow pour me récupérer. Bien sur sans que j'y sois ! Merci beaucoup en tout cas. J'avais prévenu Séb. que je me débrouillerais pour ne pas obliger des membres du groupe à une nouvelle visite de cette charmante ville, vue d'autobus.

En tout cas, je suis bien contente d'être arrivée à bon port; pour s'expliquer en Polonais c'était pas gagné !!

Sophie

LA QUESTION DU JOUR :

MAIS OÙ SONT PASSÉES
LES TROUPES DU SECOUR ?



MERCREDI 20 JUILLET

Si je tenais l'espèce de C.....D qui a retiré la corde d'entrée de Ptasia sans nous prévenir.... Heureusement la randonnée était très belle.

Dangereux! J'ai vu et filmé un équipement de stage niveau 1 Polonais: Départ sur un P40 plein pot sur un seul spit + un mousqueton simple + un frottement un mètre plus bas. Ils sont le moral....

Joël

VENDREDI 22 JUILLET

Explo grotte de SKATA PISANA:

Petite traversée sympa avec Françoise, Frédéric et Isabelle G. Le trajet se fait à quatre pattes presque tout le long. La roche est travaillée de "coups de gouge", de belles lames d'érosion se détachent des parois. Vers la sortie, il y a la possibilité de progresser un peu dans un méandre inondé. Isabelle et Françoise y vont, Fred les suit en filmant. Personnellement je m'abstiens car je n'ai pas de combi néoprène.

Note personnelle: il n'y a pas de Szarotka Alpejska (edelweiss) dans cette grotte.

Jean François

VENDREDI 22 JUILLET

Explo grotte de SKATA PISANA: (traversée → 1/2 heure)
Jean-François, Françoise, Frédéric et Isabelle G.

9h00. Je descends prendre mon petit déj. Personne, sauf des traces de passage: une table couverte d'assiettes, bols, pots de confiture, goulasch en boîte... Ah, du bruit ! Quelqu'un va et vient au 2^{ème} étage. C'est Fred, à la recherche de sa combi néoprène: il veut aller explorer la grotte inondée de SKATA PISANA, avec pour objectif de filmer une progression dans l'eau. Nous serons 3 à l'accompagner, un éclairagiste → Jean-François, et deux actrices → Françoise et moi. Nous nous préparons lentement, mais sûrement (coiffure, maquillage, manucure, costumes...), et à 10h26 nous prenons la direction du parc National. Pendant 1h15, nos pieds, l'un après l'autre, foulent le sol du chemin d'accès, plat d'un bout à l'autre... Quel bonheur ! Il nous faut juste garder la main sur le clignotant pour doubler des foules de *Touristicus vulgaris*, et nous garer sur le bas côté pour laisser passer les carrioles, toujours pleines de cette même espèce omniprésente sur les sentiers du Parc. La sortie et l'entrée de la grotte se trouvent à une trentaine de mètres de distance, au bord de la rivière, rive gauche. Pas d'équipement, juste un casque, une combi néoprène et la texair.... et la calbonde ? fred pas content !

REMARQUES VIDEO POUR JOEL

- * Lumière qui diffuse
- * Vérifier les contacts lampe-batterie
- * Grotte très étroite lumière + jaune
- * Lampe derrière le cameraman, pour ne pas que les parois soient trop blanches.
- * Diaphragme au minimum
- * Ne pas se mettre sur lumière artificielle quand on sort de la grotte.

Joël, essaye de faire mieux !

Nous franchissons l'entrée, et cachons les kits à quelques mètres de là. Nous ne voulons pas les mouiller dans la rivière souterraine, et continuons à quatre pattes pour les uns, sur les fesses, les pieds devant pour Françoise (il ne lui manque que la planchette à roulettes et les fers à repasser...). Fred, caméra au poing, dirige notre progression (ou plutôt l'entrave: dans la plupart des cas, son corps encombrant obstrue le passage).

Nous avançons dans un boyau qui serpente, modelé par l'eau. Mais d'eau, que nenni. Niet. Nada. Il n'en reste que le sable, ce qui n'est déjà pas si mal pour les genoux (ou les fesses). Ah, enfin le doux murmure de l'eau qui coule. Mais elle n'est pas sur notre route. Qu'importe, on y va. On n'était pas dans la mare aux grenouilles, mais il y avait juste assez d'eau pour que ça rime. Demi-tour au bout de quinze mètres, c'est un cul-de-sac: l'eau s'engouffre dans une faille en dessous. Un peu plus loin, nous retrouvons l'eau, toujours dans un boyau annexe, toujours en cul-de-sac. A nouveau, nous amortissons le transport Paris-Zakopane de la combi néoprène et allons barboter. La sortie n'est pas loin. 20cm d'eau, à peine de quoi se remplir les bottes. Le *touristicus vulgaris* s'agglutine sur le pont pour nous regarder sortir de la grotte 10 fois de suite... vidéo oblige. Un petit bain dans la rivière, et nous voilà repartis pour le refuge, après une bonne heure d'explo. Record battu !

Isabelle G.

DIMANCHE 24 JUILLET

Il est environ 21h, les propriétaires m'invitent à boire... une vodka !

Bilan de la soirée : 1 bouteille 3/4 de vodka, et paf, dans les choux, complètement «pété» mais bien, c'est super !

Marc

LUNDI 25 JUILLET

Il est environ 23h, une partie des français est au refuge après une petite randonnée, l'autre partie fait dodo en préparation de l'explo du lendemain: System WIELKIEJ SNIEZNEJ -776m.

Je me retrouve seul avec 10 polonais. Marek joue de la guitare et nous (sauf moi) l'accompagnons en chanson.... J'enregistre ! Ania vient d'arriver. Chouette... Jarek et Irek idem. Renfort.

Demain c'est le grand jour pour tous, certains vont ressortir dans un piteux état.

Je pense à tous ceux qui iront à NADKOTLINY, encore une fois j'ai les «boules» de ne pouvoir y participer !!! Enfin la santé d'abord.

Toutefois nous décidons que jeudi, pour le déséquipement de PTASIA, j'irai en compagnie de Wacek et Pavelo: SUPER...

Marc

MARDI 26 JUILLET

Il est 00h01. C'est la fête d'Ania, nous buvons un coup pour ceci. Mousseux italien sur le style français (marqué sur la bouteille). Certains sont chauds. Jarek et Irek vont se coucher. Marek est plein d'énergie, ça chauffe....

Les propriétaires viennent nous rejoindre et nous offrent une vodka... A SOIF !!...

Marc

MARDI 26 JUILLET

Randonnée: Marek, Pawel, Isabelle L.,
Isabelle G., Sophie.

Départ avec Joël, Bruno, Christian A., Jarek, Eric, Claude... pour les accompagner jusqu'à la cavité NADKOTLINY, System WIELKIEJ SNIĘZNEJ. Montée en 3h pour les moins rapides et 2h30 pour les "professionnels".

Arrivée de Thierry et Alain pour compléter l'équipe vidéo. Marche sur les crêtes Kopa Kondracka puis descente au refuge et suite jusqu'à Kuznice avec en route une bataille d'eau rafraîchissante et retour de Kuznice en bus jusqu'au gîte. Repos pour tout le monde ensuite à la rivière ou au gîte, au choix.

Arrivée de la moitié de l'équipe vidéo en provenance de NADKOTLINY (Alain et Joël), Alain étant complètement cassé, nous avons décidé de remonter une fois atteint -250. Titi et Christian A. vont quant à eux rejoindre l'équipe de pointe qui déséquipe. Je suis content, j'ai retrouvé la forme et aussi le plaisir de faire de la spéléo sportive comme en Italie (camp organisé par le club en 1993). Il faudra cependant que je révise mes passages de noeuds surtout si on a pas mis son torse.

Ouf, youpi, je commence à souffler car j'ai des images vidéos souterraines. La pression retombe.... Maintenant bonne nuit, je suis cassé, à plus tard.

Joël

MARDI 26 JUILLET

Une journée à oublier bien vite:

7h30 debout tout le monde. Tiens nous ne sommes pas au gîte mais dans un refuge d'altitude. Ma nuit fut courte et peu réparatrice, et ce n'est pas le petit déj. qui me remettra daplomb. La marche d'approche commence mal. Nous nous trompons de chemin et Titi me met 500m dans la vue sans que je puisse réagir. Pourtant le sac à dos n'est pas lourd et le chemin peu pentu (prémice). Il m'attend, je le rattrape et il me remet 500m. Là il y a quelque chose. De 500m en 500m, nous arrivons quand même au trou. Les autres sont déjà là et nous commençons la descente avec 1 heure de retard. Dès l'entrée, un frisson m'envahit et il ne me quittera plus. J'arrive avec peine à -250. Je n'ai plus de force dans les bras, ni dans les jambes. Devant nous le P80. Tel un manager d'une équipe de basket, je demande un temps mort pour faire le point avec ma conscience qui me chuchote tendrement de stopper là. "Mais comment feras-tu pour remonter ce puits de 80m?". Euh ! Bonne question, je fais demi-tour et Joël se propose gentiment de remonter avec moi, ce qui me gêne un peu car il a la pêche pour continuer. Je lui propose donc de faire de la vidéo en remontant pour le consoler. La remontée est pire que la descente. Chaque mouvement n'est qu'une suite de douleur ininterrompue, j'ai mal partout. Nous regagnons la surface tant bien que mal, en 4-5 heures. Dehors le jour se couche sur les Tatras. C'est beau mais mon état ne me permet pas d'en profiter pleinement. Après une petite bouffe, nous disons au revoir à Bruno et J.F. qui descendent jusqu'à -300, et nous partons vers le gîte qui se trouve 1000m plus bas. La descente sera un véritable chemin de croix. Les 2 batteries que contient mon sac à dos en plus de mon matos perso et quelques "merdes", me font revoir toute mon anatomie du dos. Je sais maintenant combien j'ai de muscles dans le dos, j'en suis fort aise. 2 heures après, nous sommes au gîte complètement cassés et pour ma part, pas malheureux que cette journée, aux relents de cauchemar, soit enfin terminée. Un bon gros dodo de 24 heures ne sera pas superflu, loin de là....

Alain





MERCREDI 27 JUILLET

Une journée sur les crêtes (de coqs): Pawel, Darek, Kaziu, Krzysiek, Isabelle G. et Sophie.

Réveil 6h, hard: les Polonais ont fait la fête jusqu'à 1 ou 2 heures du mat., dans la chambre d'à côté. Mais bon, il faut y aller ! Nous ne sommes pas très rassurées: Isabelle L. nous a dit la veille que le parcours que nous comptions faire était difficile, surtout dans ce sens ! Direction le téléphérique: on va gagner 2 à 3 heures de montée. Les Polonais qui nous accompagnent vont et viennent, se renseignent à droite à gauche, nous appellent: on grille la moitié de la queue. On ne comprend pas tout ce qui se passe. Alors on ose quelques questions en direction des Polonais. Ils les éludent toutes en répondant "no problem". On monte dans le téléphérique, entre temps, Marek a disparu.... on ne le reverra pas de la journée.

Ma compagne de rando se désiste pour raconter la suite, je prends le relais ! Avant de monter dans la cabine, Pawel et Darek revêtent leurs baudriers et s'accrochent aux poignées pour s'assurer d'arriver indemnes. A chaque pylône, bien entendu, les cris fusaient ! Nous sommes arrivés sans encombre à Kasprowi Wierch (1985m). La montée pas trop dure, les jambes ça va. L'écran total une fois tartiné, on démarre, il est 9h. Direction Swinica 2300m, belle montée et une vue splendide sur une petite couronne de lacs et la chaîne de montagnes, coté Slovaquie. Petite escalade faite sans difficultés. Darek et Pawel repèrent deux jeunes Polonaises peu décidées à grimper et leur proposent de l'aide. Quels gentlemen ! Et nous on grimpe, et une fois grimpées on attend parce que si nous sommes des touristes, elles ne sont encore que des apprenties touristes. Kaziu, le cabri, nous dépasse allègrement. La descente n'est pas aussi périlleuse que nous le laissait à penser le récit d'Isabelle L. et pas encore cabri, nous nous discernons le titre de "chevrette". C'est pas si mal, quelle excitation de trouver des prises et de descendre !!! Nous sommes bientôt enthousiastes.

Bon OK ! c'est pas trop dur mais vraiment sympa, et en plus le panorama est splendide, de quoi ne plus vouloir quitter les Tatras ou du moins attraper une énorme envie d'y revenir. Nous sommes maintenant à Zawart (2159m). Nous avons bien envie de poursuivre vers Czarny Staw mais il se fait tard, d'autant que nous attendons Darek et ses deux demoiselles, mais point de nouvelles. Nous apprenons un peu plus tard qu'il remonte car les filles ne descendent pas. Reprise de la marche vers le lac Czarny Staw Gasienicowy, petit coin de paradis malgré les marcheurs qui s'agglutinent autour, par grappes. Isabelle aurait bien piqué une petite tête mais nie, c'est interdit, et oui c'est un parc naturel, super aménagé soit dit en passant. Dans la descente bien entendu bataille de boules de neige et d'eau, petite cette fois, furent de mise. On continue vers le refuge de Hala Gasienicowa puis redescendons au pas de course jusqu'à Kuznice. L'appel de la bière oblige.

A propos du rythme de la rando, la technique Polonaise me laisse sceptique. Lorsque ça monte, et raide en plus, ils foncent comme des fous et plus c'est plat, plus ils ralentissent. Va t'en savoir pourquoi ?! Et lorsque ça descend c'est la course mais la raison est déjà notée ci-dessus.

Voilà, à l'arrivée bière pour les uns, glaces et jus de fruit pour les autres. Pour les glaces, l'expert c'est Isabelle. Un peu déçue tout de même parce qu'elle n'a pas trouvé de sorbet, dommage. Elle essayera sûrement ailleurs, on peut compter sur elle !

Bref c'était magnifique, superbe, splendide, etc... et motivant.

Isabelle G. et Sophie V.

BUDGET: "TATRAS 94"

(AU 5 JUIN 1995)

INTITULE	DEPENSE	RECETTE
INSCRIPTION:		880.00
↳ 22 participants X 40 Frs.		880.00
PARTICIPATION:		41 150.00
↳ 8 participants X 2 400 Frs. (pour 3 semaines, avec transport)		19 200.00
↳ 10 participants X 1 300 Frs. (pour 2 semaines, sans transport)		13 000.00
↳ 4 participants X 1 000 Frs. (pour une semaine, sans transport)		4 000.00
↳ 3 participants X 450 Frs. (1 aller PARIS-ZAKOPANE)		1 350.00
↳ 3 participants X 1 200 Frs. (3 enfants pour 3 semaines avec transport)		3 600.00
SUBVENTION:		10 847.12
↳ CONSEIL GENERAL (via contrat objectif CDS 91):		3 900.00
↳ CREI / FFS: (pour réalisation compte-rendu + vidéo)		(à venir)
↳ MJC CHILLY-MAZARIN (pour matériel spéléo)		6 197.12
↳ SWEET FM (pour projet vidéo)		750.00
TRANSPORT:	8 046.85	
↳ Carburants: FRANCE ⇨ 1 891.10 Frs.	3 609.10	
ALLEMAGNE ⇨ 950.00 Frs. (263.89 DM)		
POLOGNE ⇨ 526.40 Frs. (2 105 600 ZL)		
REP. TCHEQUE ⇨ 241.60 Frs. (1 208 CZK)		
↳ Péage en FRANCE	363.00	
↳ Parking en POLOGNE (299 000 ZL)	74.75	
↳ Frais kilométriques: J.F.COURTIAL ⇨ 1 200 Frs.	4 000.00	
M.HERVE ⇨ 1 000 Frs.		
A.EPRON ⇨ 800 Frs.		
P.LUX ⇨ 600 Frs.		
A.DUFERMONT ⇨ 400 Frs.		
ALIMENTATION:	14 137.09	2 771.20
↳ Avances et remboursements des participants (en Zloty)	2 771.20	2 771.20
HEBERGEMENT:	12 200.00	
↳ Nuitées: 32 lits X 70 000 ZL X 20 nuits ⇨ (44 800 000 ZL)	11 200.00	
↳ 1 repas + lessive: (4 000 000 ZL)	1 000.00	
MATERIEL SPELEO:	24 066.76	18 863.40
↳ Achat au "VIEUX CAMPEUR -MJC- (en détaxe)	6 197.12	
↳ Achat au "VIEUX CAMPEUR" (en détaxe)	3 105.43	
↳ Achat au "VIEUX CAMPEUR"	1 050.36	
↳ Rbt. matériel personnel: T.CARRE + J.L.GUETTARD + I.LECAMPION		1 819.00
↳ Vignettes "VIEUX CAMPEUR"		1 250.00
↳ Achat au "VIEUX CAMPEUR" pour les Polonais	2 608.00	
↳ Rbt. matériel pour Polonais (11 841 000 ZL)		2 960.25
↳ Polaires	7 771.70	9 500.00
↳ Achat "HEAT-PACK"-S.S.F.- (en détaxe)	3 334.15	3 334.15
MATERIEL VIDEO:	13 076.09	
↳ Achat à la "FNAC"	1 459.75	
↳ Achat à la "FNAC" (en détaxe)	7 040.24	
↳ Matériel	4 576.10	
↳ Copie K7 vidéo	(à venir)	
ADMINISTRATIF:	562.41	
↳ Tél., courrier	492.11	
↳ Documentation	70.30	
↳ Réalisation compte rendu	(à venir)	
AUTRES:	2 367.50	
↳ Camp de reconnaissance d'Avril 94 (pour M.HERVE)	810.00	
↳ Pharmacie (800 000 Zloty)	200.00	
↳ Entrée au parc des TATRAS (554 000 ZL)	138.50	
↳ Parcours touristique en radeaux (2 780 000 ZL)	695.00	
↳ Musée à CRACOVIE (96 000 ZL)	24.00	
↳ Frais divers (en Zloty)	500.00	
TOTAL:	74 456.70	74 511.72
SOLDE: (au 5 Juin 95)		55.02

REMERCIEMENTS

JE REMERCIE:

- | | | |
|---|----------------------------------|--|
|  | Wacek et Gabriela MICHALSKI | ☞ Pour leur invitation et l'organisation |
|  | Tous les participants | ☞ Pour leurs présences |
|  | Nos collègues Polonais du S.B.B. | ☞ Pour leur accueil |
|  | Le Conseil Général de l'ESSONNE | ☞ Pour leur subvention |
|  | SWEET FM | ☞ Pour leur subvention |
|  | La MJC de CHILLY-MAZARIN | ☞ Pour le matériel du club |
|  | Le C.D.S. 91 | ☞ Pour le prêt de matériel |
|  | l'A.S.S.I.F. | ☞ Pour le prêt de matériel |
|  | La C.R.E.I. | ☞ Pour l'agrément de notre expé. |
|  | Le S.S.F. National | ☞ Pour l'agrément du stage secours
☞ Pour le prêt de matériel |
|  | Emmanuelle MONNIER | ☞ Pour le prêt de documents |
|  | Mme KACZMAREK et son fils Fredo | ☞ Pour la traduction de documents |
|  | Yvonna et Paul SIGUIER | ☞ Pour la traduction de documents |
|  | Roland PROVOST | ☞ Pour la correction du dossier géologique |

Marc HERVE

REALISATION DE L'OUVRAGE



Responsable: HERVE Marc



Rédaction:

EPRON Alain
HERVE Marc
MAURIN Bruno
RAIMBOURG Joël

+ Auteurs des comptes-rendus (Page 40)



Conception:

HERVE Marc
MAURIN Bruno



Dessins:

EPRON Alain
PAROUTY J.Luc



Frappe:

CARRE Thierry
EPRON Alain
HERVE Marc
MAURIN Bruno



Correction:

FLOQUET Maryse
HERVE Marc
MAURIN Bruno
PROVOST Roland



Photos:

HERVE Marc
LUX Patricia
VAN RUYMBEKE Sophie

Au prochain....!